

弁理士法 Patent Attorneys Act

(平成十二年四月二十六日法律第四十九号)
(Act No. 49 of April 26, 2000)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第八条）
Chapter I General Provisions (Articles 1 through 8)
第二章 弁理士試験等（第九条—第十六条）
Chapter II Patent Attorney Examination (Articles 9 through 16)
第二章の二 実務修習（第十六条の二—第十六条の十五）
Chapter II-2 Practical Training (Article 16-2 through 16-15)
第三章 登録（第十七条—第二十八条）
Chapter III Registration (Articles 17 through 28)
第四章 弁理士の義務（第二十九条—第三十一条の三）
Chapter IV Obligation of Patent Attorneys (Articles 29 through 31-3)
第五章 弁理士の責任（第三十二条—第三十六条）
Chapter V Responsibilities of Patent Attorneys (Articles 32 through 36)
第六章 弁理士法人（第三十七条—第五十五条）
Chapter VI Patent Attorney Corporations (Articles 37 through 55)
第七章 日本弁理士会（第五十六条—第七十四条）
Chapter VII Japan Patent Attorneys Association (Articles 56 through 74)
第八章 雑則（第七十五条—第七十七条の二）
Chapter VIII Miscellaneous Provisions (Articles 75 through 77-2)
第九章 罰則（第七十八条—第八十五条）
Chapter IX Penal Provisions (Articles 78 through 85)
附 則
Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（弁理士の使命）

(Mission of Patent Attorneys)

第一条 弁理士は、知的財産（知的財産基本法（平成十四年法律第百二十二号）第二条第一項に規定する知的財産をいう。以下この条において同じ。）に関する専門家として、知的財産権（同条第二項に規定する知的財産権をいう。）の適正な保護及び利用の促進その他の知的財産に係る制度の適正な運用に寄与し、もって経済及び産業の発

展に資することを使命とする。

Article 1 The mission of patent attorneys as professionals on intellectual property (meaning intellectual property defined in Article 2, paragraph (1) of the Intellectual Property Basic Act (Act No. 122 of 2002); the same applies below in this Article) is to contribute to the proper protection and use of intellectual property rights (meaning intellectual property rights defined in paragraph (2) of that Article) and the proper operation of other systems related to intellectual property, thereby contribute to the development of economy and industry.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律で「国際出願」とは、特許協力条約に基づく国際出願等に関する法律（昭和五十三年法律第三十号）第二条に規定する国際出願をいう。

Article 2 (1) The term "international application" as used in this Act means an international application, etc. defined in Article 2 of the Act on International Applications under the Patent Cooperation Treaty (Act No. 30 of 1978).

2 この法律で「意匠に係る国際登録出願」とは、意匠法（昭和三十四年法律第二百五号）第六十条の三第二項に規定する国際登録出願をいう。

(2) The phrase "application for international registration of designs" as used in this Act means an application for international registration provided for in Article 60-3, paragraph (2) of the Design Act (Act No. 125 of 1959).

3 この法律で「商標に係る国際登録出願」とは、商標法（昭和三十四年法律第二百二十七号）第六十八条の二第一項に規定する国際登録出願をいう。

(3) The phrase "application for international registration of trademarks" as used in this Act means an application for international registration provided for in Article 68-2, paragraph (1) of the Trademark Act (Act No. 127 of 1959).

4 この法律で「回路配置」とは、半導体集積回路の回路配置に関する法律（昭和六十年法律第四十三号）第二条第二項に規定する回路配置をいう。

(4) The term "circuit layout" as used in this Act means a circuit layout defined in Article 2, paragraph (2) of the Act on the Circuit Layouts of Semiconductor Integrated Circuits (Act No. 43 of 1985).

5 この法律で「特定不正競争」とは、不正競争防止法（平成五年法律第四十七号）第二条第一項に規定する不正競争であって、同項第一号から第十六号まで及び第十九号から第二十二号までに掲げるもの（同項第四号から第九号までに掲げるものにあつては技術上の秘密（同条第六項に規定する営業秘密のうち、技術上の情報であるものをいう。以下同じ。）に関するものに限り、同条第一項第十一号から第十六号までに掲げるものにあつては技術上のデータ（同条第七項に規定する限定提供データのうち、技術上の情報であるものをいう。以下同じ。）に関するものに限り、同条第一項第二十号に掲げるものにあつては商標に関するものに限り、同項第二十一号に掲げるものにあつては特許、実用新案、意匠、商標若しくは回路配置に関する権利又は技術上の

秘密若しくは技術上のデータについての虚偽の事実に関するものに限る。)をいう。

(5) The term "specified unfair competition" as used in this Act means unfair competition defined in Article 2, paragraph (1) of the Unfair Competition Prevention Act (Act No. 47 of 1993) which is stated in items (i) through (xvi) and items (xix) through (xxii) of that paragraph (for those stated in items (iv) through (ix) of that paragraph, limited to those related to technical secrets (meaning trade secrets defined in paragraph (6) of that Article which is technical information; the same applies below); for those stated in paragraph (1), items (xi) through (xvi) of that Article, limited to those related to technical data (meaning shared data with limited access defined in paragraph (7) of that Article which is technical information; the same applies below); for those stated in paragraph (1), item (xx) of that Article, those related to trademarks; for those stated in item (xxi) of that paragraph, those related to false facts of rights concerning patents, utility models, designs, trademarks, or circuit layouts, or on technical secrets or technical data).

6 この法律で「特定侵害訴訟」とは、特許、実用新案、意匠、商標若しくは回路配置に関する権利の侵害又は特定不正競争による営業上の利益の侵害に係る訴訟をいう。

(6) The term "specified infringement litigation" as used in this Act means a litigation on infringement of rights concerning patents, utility models, designs, trademarks or circuit layouts, or on infringement of business interests through specified unfair competition.

7 この法律で「弁理士法人」とは、第四条第一項の業務を行うことを目的として、この法律の定めるところにより、弁理士が設立した法人をいう。

(7) The term "patent attorney corporation" as used in this Act means a corporation established by patent attorneys for the purpose of performing the services referred to in Article 4, paragraph (1), as provided for by this Act.

(職責)

(Professional Responsibilities)

第三条 弁理士は、常に品位を保持し、業務に関する法令及び実務に精通して、公正かつ誠実にその業務を行わなければならない。

Article 3 A patent attorney must maintain integrity, be familiar with the laws, regulations, and practices related to services, and perform their services in a fair and sincere manner, at all times.

(業務)

(Services)

第四条 弁理士は、他人の求めに応じ、特許、実用新案、意匠若しくは商標又は国際出願、意匠に係る国際登録出願若しくは商標に係る国際登録出願に関する特許庁における手続及び特許、実用新案、意匠又は商標に関する行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）の規定による審査請求又は裁定に関する経済産業大臣に対する手続に

についての代理並びにこれらの手続に係る事項に関する鑑定その他の事務を行うことを業とする。

Article 4 (1) A patent attorney at the request of other persons, specializes in acting as an agent for procedures taken with the Japan Patent Office concerning patents, utility models, designs, or trademarks, or international applications, applications for the international registration of designs, or applications for the international registration of trademarks, and procedures taken with the Minister of Economy, Trade and Industry concerning requests for review under the provisions of the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014) or rulings, on patents, utility models, designs, or trademarks, and providing expert opinions on matters related to those procedures and other affairs.

2 弁理士は、前項に規定する業務のほか、他人の求めに応じ、次に掲げる事務を行うことを業とすることができる。

(2) In addition to the services provided for in the preceding paragraph, a patent attorney may specialize in performing the following affairs at the request of other persons:

一 関税法（昭和二十九年法律第六十一号）第六十九条の三第一項及び第六十九条の十二第一項に規定する認定手続に関する税関長に対する手続並びに同法第六十九条の四第一項及び第六十九条の十三第一項の規定による申立て並びに当該申立てをした者及び当該申立てに係る貨物を輸出し、又は輸入しようとする者が行う当該申立てに関する税関長又は財務大臣に対する手続についての代理

(i) acting as an agent for procedures taken with the Director General of Customs for the verification procedures prescribed in Article 69-3, paragraph (1) and Article 69-12, paragraph (1) of the Customs Act (Act No. 61 of 1954), a petition under the provisions of Article 69-4, paragraph (1) and Article 69-13, paragraph (1) of that Act, and procedures for the petition that the person filing that petition or a person seeking to export or import the goods related to that petition takes with the Director General of Customs or the Minister of Finance;

二 特許、実用新案、意匠、商標、回路配置若しくは特定不正競争に関する事件又は著作物（著作権法（昭和四十五年法律第四十八号）第二条第一項第一号に規定する著作物をいう。以下同じ。）に関する権利に関する事件の裁判外紛争解決手続（裁判外紛争解決手続の利用の促進に関する法律（平成十六年法律第百五十一号）第一条に規定する裁判外紛争解決手続をいう。以下この号において同じ。）であって、これらの事件の裁判外紛争解決手続の業務を公正かつ適確に行うことができると認められる団体として経済産業大臣が指定するものが行うものについての代理

(ii) acting as an agent for alternative dispute resolution procedures (meaning alternative dispute resolution procedures prescribed in Article 1 of the Act on Promotion of Use of Alternative Dispute Resolution (Act No. 151 of 2004); the same applies below in this item) for cases concerning patents, utility models,

designs, trademarks, circuit layouts, or specified unfair competition, or cases concerning rights on copyrighted work (meaning a copyrighted work defined in Article 2, paragraph (1), item (i) of the Copyright Act (Act No. 48 of 1970); the same applies below), for which the procedures are conducted by an association designated by the Minister of Economy, Trade and Industry as one that is found to be capable of fairly and properly performing the services for alternative dispute resolution procedures of those cases;

三 前二号に掲げる事務についての相談

(iii) consultations on the affairs stated in the preceding two items; and

四 特許法（昭和三十四年法律第百二十一号）第百五条の二の十一第一項及び第二項（同法第六十五条第六項及び実用新案法（昭和三十四年法律第百二十三号）第三十条において準用する場合を含む。）に規定する意見を記載した書面を提出しようとする者からの当該意見の内容（特許法及び実用新案法の適用に関するものに限る。）に関する相談

(iv) consultations on the content of the opinions (limited to content that concerns the application of the Patent Act (Act No. 121 of 1959) and the Utility Model Act (Act No. 123 of 1959)) of a person who seeks to submit a document stating the opinion prescribed in Article 105-2-11, paragraphs (1) and (2) of the Patent Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 65, paragraph (6) of that Act and Article 30 of the Utility Model Act).

3 弁理士は、前二項に規定する業務のほか、弁理士の名称を用いて、他人の求めに応じ、次に掲げる事務を行うことを業とすることができる。ただし、他の法律においてその業務を行うことが制限されている事項については、この限りでない。

(3) In addition to the services provided for in the preceding two paragraphs, a patent attorney may specialize in conducting the following affairs using the title of patent attorney and at the request of other persons; provided, however, that this does not apply if conducting those affairs is restricted by other laws:

一 特許、実用新案、意匠、商標、回路配置若しくは著作物に関する権利若しくは技術上の秘密若しくは技術上のデータの売買契約、通常実施権の許諾に関する契約その他の契約の締結の代理若しくは媒介を行い、又はこれらに関する相談に応ずること。

(i) acting as an agent or intermediary for conclusion of a sales contract or a contract for grant of a non-exclusive license of a right on a patent, utility model, design, trademark, circuit layout or copyrighted work, or of a technical secret or technical data or other contracts, or providing consultations on those matters;

二 外国の行政官庁又はこれに準ずる機関に対する特許、実用新案、意匠、商標、植物の新品種又は地理的表示（ある商品に関し、その確立した品質、社会的評価その他の特性が当該商品の地理的原産地に主として帰せられる場合において、当該商品が特定の場所、地域又は国を原産地とするものであることを特定する表示をいう。次号において同じ。）に関する権利に関する手続（日本国内に住所又は居所（法人

にあつては、営業所)を有する者が行うものに限る。)に関する資料の作成その他の事務を行うこと。

- (ii) preparing materials and conducting other affairs related to procedures (limited to procedures to be taken by a person that has a domicile or residence (for a corporation, business office) in Japan) for a right on a patent, utility model, design, trademark, new variety of plant, or geographical indication (meaning an indication specifying that the place of origin of a certain product is a specific place, region, or country when the established quality, social evaluation, or other characteristics of that product is mainly attributable to its geographical origin; the same applies in the following item) with a foreign government agency or an equivalent organization;

三 発明、考案、意匠若しくは商標（これらに関する権利に関する手続であつて既に特許庁に係属しているものに係るものを除く。）、回路配置（既に経済産業大臣に対して提出された回路配置利用権の設定登録の申請に係るものを除く。）、植物の新品種、事業活動に有用な技術上の情報（技術上の秘密及び技術上のデータを除く。）又は地理的表示の保護に関する相談に応ずること。

- (iii) providing consultations on the protection of technical information useful for inventions, devices, designs, or trademarks (excluding those related to a right for them which are already pending at the Japan Patent Office), circuit layouts (excluding those related to the application for registering the creation of a right to use the circuit layout that has already been submitted to the Minister of Economy, Trade and Industry), new variety of plants, business activities (excluding technical secrets and technical data), or geographical indication; and

四 特許、実用新案、意匠、商標若しくは回路配置に関する権利若しくは技術上の秘密若しくは技術上のデータの利用の機会の拡大に資する日本産業規格その他の規格の案の作成に関与し、又はこれに関する相談に応ずること。

- (iv) to be involved in the preparation of a draft of Japanese Industrial Standards or other standards that contribute to providing more opportunities for the use of a right on a patent, utility model, design, trademark, or circuit layout, or of a technical secret or technical data, or providing consultations on the preparation of a draft of the standards.

第五条 弁理士は、特許、実用新案、意匠若しくは商標、国際出願、意匠に係る国際登録出願若しくは商標に係る国際登録出願、回路配置又は特定不正競争に関する事項について、裁判所において、補佐人として、当事者又は訴訟代理人とともに出頭し、陳述又は尋問をすることができる。

Article 5 (1) A patent attorney may appear at a court as an assistant in court together with the party to the case or with the litigation representative, and give a statement or conduct an examination on matters related to a patent, utility model, design or trademark, international applications, applications for

international registration of design, or applications for international registration of trademark, circuit layout, or specified unfair competition.

2 前項の陳述及び尋問は、当事者又は訴訟代理人が自らしたものみなす。ただし、当事者又は訴訟代理人が同項の陳述を直ちに取り消し、又は更正したときは、この限りでない。

(2) A statement or an examination referred to in the preceding paragraph is deemed to have been made by the party to the case or by the litigation representative; provided, however, that this does not apply when that party or litigation representative has immediately rescinded or corrected the statement referred to in that paragraph.

第六条 弁理士は、特許法第一百七十八条第一項、実用新案法第四十七条第一項、意匠法第五十九条第一項又は商標法第六十三条第一項に規定する訴訟に関して訴訟代理人となることができる。

Article 6 A patent attorney may act as a litigation representative in a litigation prescribed in Article 178, paragraph (1) of the Patent Act, Article 47, paragraph (1) of the Utility Model Act, Article 59, paragraph (1) of the Design Act, or Article 63, paragraph (1) of the Trademark Act.

第六条の二 弁理士は、第十五条の二第一項に規定する特定侵害訴訟代理業務試験に合格し、かつ、第二十七条の三第一項の規定によりその旨の付記を受けたときは、特定侵害訴訟に関して、弁護士が同一の依頼者から受任している事件に限り、その訴訟代理人となることができる。

Article 6-2 (1) When a patent attorney has passed the examination for conducting specified infringement litigation representation services prescribed in Article 15-2, paragraph (1) and has had a supplementary note indicating this fact added pursuant to the provisions of Article 27-3, paragraph (1), that patent attorney may act as a litigation representative in a specified infringement litigation only for a case that an attorney has taken on for the same client.

2 前項の規定により訴訟代理人となった弁理士が期日に出頭するときは、弁護士とともに出頭しなければならない。

(2) When a patent attorney acting as a litigation representative pursuant to the provisions of the preceding paragraph appears in court, the patent attorney must appear together with an attorney.

3 前項の規定にかかわらず、弁理士は、裁判所が相当と認めるときは、単独で出頭することができる。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, when the court finds it appropriate, a patent attorney may appear in court alone.

(資格)

(Qualifications)

第七条 次の各号のいずれかに該当する者であつて、第十六条の二第一項の実務修習を修了したものは、弁理士となる資格を有する。

Article 7 A person falling under one of the following items who has completed the practical training referred to in Article 16-2, paragraph (1) is qualified to be a patent attorney:

一 弁理士試験に合格した者

(i) a person who has passed the patent attorney examination;

二 弁護士となる資格を有する者

(ii) a person who is qualified to be an attorney; or

三 特許庁において審判官又は審査官として審判又は審査の事務に従事した期間が通算して七年以上になる者

(iii) a person who has been engaged in affairs on trials, appeals, or examinations as an administrative judge or examiner at the Japan Patent Office for the total of seven years or more.

(欠格事由)

(Grounds for Ineligibility)

第八条 次の各号のいずれかに該当する者は、前条の規定にかかわらず、弁理士となる資格を有しない。

Article 8 Notwithstanding the provisions of the preceding Article, a person falling under any of the following items is not qualified to be a patent attorney:

一 拘禁刑以上の刑に処せられた者

(i) a person who has been sentenced to imprisonment or a heavier punishment;

二 前号に該当する者を除くほか、第七十八条から第八十一条まで若しくは第八十一条の三の罪、特許法第百九十六条から第百九十八条まで若しくは第二百条の罪、実用新案法第五十六条から第五十八条まで若しくは第六十条の罪、意匠法第六十九条から第七十一条まで若しくは第七十三条の罪又は商標法第七十八条から第八十条まで若しくは同法附則第二十八条の罪を犯し、罰金の刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又はその刑の執行を受けることがなくなった日から五年を経過しない者

(ii) excluding the persons falling under the preceding item, a person who has committed one of the offenses prescribed in Article 78 through Article 81 or Article 81-3 of this Act, Article 196 through Article 198 or Article 200 of the Patent Act, Article 56 through Article 58 or Article 60 of the Utility Model Act, Article 69 through Article 71 or Article 73 of the Design Act, Article 78 through Article 80 of the Trademark Act or Article 28 of the Supplementary Provisions of that Act, and has been sentenced to pay a fine, for whom five years have not passed since the date on which the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement;

三 前二号に該当する者を除くほか、関税法第百八条の四第二項（同法第六十九条の二第一項第三号及び第四号に係る部分に限る。以下この号において同じ。） 、第三

項（同法第百八条の四第二項に係る部分に限る。）若しくは第五項（同法第六十九条の二第一項第三号及び第四号に係る部分に限る。）、第百九条第二項（同法第六十九条の十一第一項第九号及び第十号に係る部分に限る。以下この号において同じ。）、第三項（同法第百九条第二項に係る部分に限る。）若しくは第五項（同法第六十九条の十一第一項第九号及び第十号に係る部分に限る。）若しくは第百十二条第一項（同法第百八条の四第二項及び第百九条第二項に係る部分に限る。）の罪、著作権法第百十九条から第百二十二条までの罪、半導体集積回路の回路配置に関する法律第五十一条第一項若しくは第五十二条の罪、不正競争防止法第二十一条第一項から第六項まで（第三項第六号及び第四項第四号を除く。）の罪、種苗法（平成十年法律第八十三号）第六十七条から第六十九条まで若しくは第七十一条の罪又は特定農林水産物等の名称の保護に関する法律（平成二十六年法律第八十四号）第三十九条若しくは第四十条の罪を犯し、罰金の刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又はその刑の執行を受けることがなくなった日から三年を経過しない者

- (iii) excluding the persons falling under the preceding two items, a person who has committed one of the offenses prescribed in Article 108-4, paragraph (2) of the Customs Act (limited to the part related to Article 69-2, paragraph (1), items (iii) and (iv) of that Act; the same applies below in this item), paragraph (3) (limited to the part related to Article 108-4, paragraph (2) of that Act) or paragraph (5) (limited to the part related to Article 69-2, paragraph (1), items (iii) and (iv) of that Act), Article 109, paragraph (2) (limited to the part related to Article 69-11, paragraph (1), items (ix) and (x) of that Act; the same applies below in this item), paragraph (3) (limited to the part related to Article 109, paragraph (2) of that Act) or paragraph (5) (limited to the part related to Article 69-11, paragraph (1), items (ix) and (x) of that Act), or Article 112, paragraph (1) of that Act (limited to the part related to Article 108-4, paragraph (2) and Article 109, paragraph (2) of that Act), the offenses prescribed in Article 119 through Article 122 of the Copyright Act, the offenses prescribed in Article 51, paragraph (1) or Article 52 of the Act on the Circuit Layouts of Semiconductor Integrated Circuits, the offenses prescribed in Article 21, paragraph (1) through (6) (excluding paragraph (3), item (vi) and paragraph (4), item (iv)) of the Unfair Competition Prevention Act, the offenses prescribed in Article 67 through Article 69 or Article 71 of the Plant Variety Protection and Seed Act (Act No. 83 of 1998), or the offenses prescribed in Article 39 or Article 40 of the Act on Protection of Names of Specific Agricultural, Forestry and Fishery Products and Foodstuffs (Act No. 84 of 2014), and has been sentenced to pay a fine, for whom three years have not passed since the date on which the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement;

四 公務員で懲戒免職の処分を受け、その処分の日から三年を経過しない者

- (iv) a government employee who has been subject to a disposition of disciplinary dismissal, for whom three years have not passed since the date

of the disposition;

五 第二十三条第一項の規定により登録の取消しの処分を受け、その処分の日から三年を経過しない者

(v) a person who has been subject to a disposition revoking a registration pursuant to the provisions of Article 23, paragraph (1), for whom three years have not passed since the date of the disposition;

六 第三十二条の規定により業務の禁止の処分を受け、その処分の日から三年を経過しない者

(vi) a person who has been subject to a disposition prohibiting performance of services pursuant to the provisions of Article 32, for whom three years have not passed since the date of the disposition;

七 弁護士法（昭和二十四年法律第二百五号）若しくは外国弁護士による法律事務の取扱いに関する特別措置法（昭和六十一年法律第六十六号）、公認会計士法（昭和二十三年法律第百三号）又は税理士法（昭和二十六年法律第二百三十七号）の規定による懲戒処分により、弁護士会からの除名、公認会計士の登録の抹消又は税理士の業務の禁止の処分を受けた者でこれらの処分の日から三年を経過しないもの

(vii) a person who has been subject to a disposition of expulsion from a bar association, deletion of registration as a certified public accountant, or prohibiting performance of services as a certified public tax accountant, due to a disciplinary action under the provisions of the Attorneys Act (Act No. 205 of 1949) or Act on Special Measures concerning the Handling of Legal Services by Foreign Lawyers (Act No. 66 of 1986), Certified Public Accountants Act (Act No. 103 of 1948) or Certified Public Tax Accountant Act (Act No. 237 of 1951), for whom three years have not passed since the date of the disposition;

八 税理士法第四十八条第一項の規定により同法第四十四条第三号に掲げる処分を受けるべきであったことについて決定を受けた者で当該決定を受けた日から三年を経過しないもの

(viii) a person who has received a decision that they should have received a disposition stated in Article 44, item (iii) of the Certified Public Tax Accountants Act pursuant to the provisions of Article 48, paragraph (1) of that Act, for whom three years have not yet passed since the date of that decision;

九 第三十二条の規定により業務の停止の処分を受け、当該業務の停止の期間中にその登録が抹消され、当該期間を経過しない者

(ix) a person who has been subject to a disposition suspending performance of services pursuant to the provisions of Article 32, and has had their registration deleted during the period of suspension of services, for whom the period has not passed;

十 未成年者

(x) a minor; or

十一 破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者

(xi) a person who has received a decision for the commencement of bankruptcy proceedings and has not been released from bankruptcy restrictions.

第二章 弁理士試験等

Chapter II Patent Attorney Examination

(試験の目的及び方法)

(Purpose and Method of Examination)

第九条 弁理士試験は、弁理士となろうとする者に必要な学識及びその応用能力を有するかどうかを判定することをもってその目的とし、次条に定めるところによって、短答式（択一式を含む。以下同じ。）及び論文式による筆記並びに口述の方法により行う。

Article 9 The purpose of the patent attorney examination is to determine whether or not a person seeking to become a patent attorney has the necessary knowledge and the ability to apply the knowledge, and the examination is conducted by the means of written examinations composed of a short answer examination (including a multiple-choice examination; the same applies below) and an essay examination, and an oral examination, pursuant to the provisions of the following Article.

(試験の内容)

(Examination Content)

第十条 短答式による試験は、次に掲げる科目について行う。

Article 10 (1) The short answer examination is conducted on the following subjects:

一 特許、実用新案、意匠及び商標（以下この条並びに次条第四号及び第五号において「工業所有権」という。）に関する法令

(i) laws and regulations related to patents, utility models, designs, and trademarks (referred to as "industrial property rights" below in this Article and items (iv) and (v) of the following Article);

二 工業所有権に関する条約

(ii) treaties on industrial property rights; and

三 前二号に掲げるもののほか、弁理士の業務を行うのに必要な法令であつて、経済産業省令で定めるもの

(iii) beyond what is stated in the preceding two items, the necessary laws and regulations for conducting the services as a patent attorney which are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

2 論文式による試験は、短答式による試験に合格した者につき、次に掲げる科目について行う。

(2) The essay examination is conducted on the following subjects for a person who

has passed the short answer examination:

一 工業所有権に関する法令

(i) laws and regulations related to industrial property rights; and

二 経済産業省令で定める技術又は法律に関する科目のうち受験者のあらかじめ選択する一科目

(ii) a subject that the examinee selects in advance from among the subjects related to technology or law which are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 口述試験は、筆記試験に合格した者につき、工業所有権に関する法令について行う。

(3) The oral examination is conducted on laws and regulations related to industrial property rights for a person who has passed the written examinations.

(試験の免除)

(Exemption of Examination)

第十一条 次の各号のいずれかに該当する者に対しては、その申請により、それぞれ当該各号に掲げる試験を免除する。

Article 11 A person who falls under any of the following items is exempted from the examination stated in each of those items, upon their request:

一 短答式による試験に合格した者 当該短答式による試験に係る合格発表の日から起算して二年を経過する日までに行う短答式による試験

(i) a person who has passed the short answer examination: the short answer examination that is conducted no later than the last day of the two-year period commencing on the date on which the passing of the examination is announced for the short answer examination that the person has passed;

二 論文式による試験において、前条第二項第一号に掲げる科目について審議会等（国家行政組織法（昭和二十三年法律第二十号）第八条に規定する機関をいう。）で政令で定めるもの（以下「審議会」という。）が相当と認める成績を得た者 当該論文式による試験に係る合格発表の日から起算して二年を経過する日まで に当該科目について行う論文式による試験

(ii) a person who has obtained a score on the essay examination in a subject stated in paragraph (2), item (i) of the preceding Article that a council, etc. (meaning an organization provided for in Article 8 of the National Government Organization Act (Act No. 120 of 1948)) specified by Cabinet Order (referred to below as a "council") finds to be sufficient: the essay examination in the subject that is conducted no later than the last day of the two-year period commencing on the date on which the passing of the examination is announced for the essay examination for which the person has obtained that score;

三 論文式による試験において、前条第二項第二号に掲げる科目について審議会が相当と認める成績を得た者 その後に当該科目について行う論文式による試験

(iii) a person who has obtained a score on the essay examination in a subject stated in paragraph (2), item (ii) of the preceding Article which the council finds to be sufficient: the essay examination in that subject that is conducted after obtaining the score;

四 学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）に基づく大学院の課程を修了した者であつて、当該大学院において経済産業省令で定める工業所有権に関する科目の単位を修得したもの 当該課程を修了した日から起算して二年を経過する日までに前条第一項第一号及び第二号に掲げる科目について行う短答式による試験

(iv) a person who has completed a program at a graduate school under the School Education Act (Act No. 26 of 1947) and has obtained the number of credits in subjects related to industrial property rights which are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry: the short answer examination in the subjects stated in paragraph (1), items (i) and (ii) of the preceding Article which is conducted no later than the last day of the two-year period commencing on the date of completion of the program;

五 特許庁において審判又は審査の事務に従事した期間が通算して五年以上になる者 工業所有権に関する法令及び条約について行う試験

(v) a person who has been engaged in affairs on trials, appeals, or examinations at the Japan Patent Office for the total of five years or more: the examination conducted on laws, regulations, and treaties related to industrial property rights; or

六 前条第二項第二号の受験者が選択する科目について筆記試験に合格した者と同等以上の学識を有する者として経済産業省令で定める者 当該科目について行う論文式による試験

(vi) a person who is specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry as having at least the same level of knowledge as a person who has passed the written examination in a subject to be selected by an examinee referred to in paragraph (2), item (ii) of the preceding Article: the essay examination conducted on that subject.

（試験の執行）

(Implementation of Examination)

第十二条 弁理士試験は、審議会が行う。

Article 12 (1) The patent attorney examination is conducted by the council.

2 弁理士試験は、毎年一回以上、これを行う。

(2) The patent attorney examination is conducted one or more times per year.

（合格証書）

(Certificate of Passing the Examination)

第十三条 弁理士試験に合格した者には、当該試験に合格したことを証する証書を授与する。

Article 13 A person who has passed the patent attorney examination is given a certificate certifying that the person has passed the examination.

(合格の取消し等)

(Rescission of Passing the Examination)

第十四条 審議会は、不正の手段によって弁理士試験を受け、又は受けようとした者に対しては、合格の決定を取り消し、又はその試験を受けることを禁止することができる。

Article 14 (1) For a person who has taken or attempted to take the patent attorney examination by wrongful means, the council may rescind the decision that the person has passed the examination, or prohibit the person from taking that examination.

2 審議会は、前項の規定による処分を受けた者に対し、情状により三年以内のを定めて弁理士試験を受けることができないものとすることができる。

(2) The council may decide that a person who has been subject to a disposition under the provisions of the preceding paragraph may not take the patent attorney examination for a period of not more than three years specified by the council based on the circumstances.

(受験手数料)

(Examination Fees)

第十五条 弁理士試験を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める額の受験手数料を納付しなければならない。

Article 15 (1) A person seeking to take the patent attorney examination must pay an examination fee in the amount Cabinet Order specifies by taking into consideration the actual costs.

2 前項の規定により納付した受験手数料は、弁理士試験を受けなかった場合においても返還しない。

(2) An examination fee that a person has paid pursuant to the provisions of the preceding paragraph is not to be refunded even if the person does not take the patent attorney examination.

(特定侵害訴訟代理業務試験)

(Examination for Conducting Specified Infringement Litigation Representation Services)

第十五条の二 特定侵害訴訟代理業務試験は、特定侵害訴訟に関する訴訟代理人となるのに必要な学識及び実務能力に関する研修であつて経済産業省令で定めるものを修了した弁理士に対し、当該学識及び実務能力を有するかどうかを判定するため、論文式による筆記の方法により行う。

Article 15-2 (1) The examination for conducting specified infringement litigation representation services is conducted by the means of a written examination in

an essay format for a patent attorney who has completed the training on the necessary knowledge and practical skills for acting as a representative for specified infringement litigation prescribed by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, in order to determine whether the person has the necessary knowledge and practical skills.

- 2 第十二条から前条までの規定は、特定侵害訴訟代理業務試験について準用する。
- (2) The provisions of Articles 12 through the preceding Article apply mutatis mutandis to the examination for conducting specified infringement litigation representation services.

(試験の細目)

(Details of Examination)

第十六条 この法律に定めるもののほか、弁理士試験及び特定侵害訴訟代理業務試験に関し必要な事項は、経済産業省令で定める。

Article 16 Beyond what is provided for in this Act, the necessary matters related to the patent attorney examination and the examination for conducting infringement litigation representation services are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第二章の二 実務修習

Chapter II-2 Practical Training

(実務修習)

(Practical Training)

第十六条の二 実務修習は、第七条各号に掲げる者に対して、弁理士となるのに必要な技能及び高等の専門的応用能力を修得させるため、経済産業大臣が行う。

Article 16-2 (1) Practical training is held by the Minister of Economy, Trade and Industry to have the persons stated in the items of Article 7 acquire the skills and advanced professional application skills that they need to become patent attorneys.

- 2 実務修習は、次に掲げるところにより、行うものとする。

(2) Practical training is to be conducted as follows:

一 毎年一回以上行うこと。

(i) to conduct the training one or more times per year;

二 弁理士の業務に関する法令及び実務について行うこと。

(ii) to conduct the training on the laws, regulations, and practices for the services of patent attorneys; and

三 実務修習の講師及び指導者は、弁理士であつて、その実務に通算して七年以上従事した経験を有するものであること。

(iii) the lecturers and instructors of practical training are to be patent attorneys, who have experience of engaging in the practice for a total of

seven years or more.

(指定修習機関の指定)

(Designation of Designated Training Organizations)

第十六条の三 経済産業大臣は、その指定する者（以下「指定修習機関」という。）に、講義及び演習の実施その他の実務修習の実施に関する事務（経済産業省令で定めるものを除く。以下「実務修習事務」という。）を行わせることができる。

Article 16-3 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry may have a person they designated (referred to below as a "designated training organization") conduct lectures and seminars and conduct other affairs related to the implementation of practical training (excluding those specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry; referred to below as "affairs on practical training").

2 指定修習機関の指定は、経済産業省令で定めるところにより、実務修習事務を行おうとする者の申請により行う。

(2) A designated training organization is designated upon the application of a person seeking to conduct the affairs on practical training, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 経済産業大臣は、指定修習機関の指定をしたときは、実務修習事務を行わないものとする。

(3) When the Minister of Economy, Trade and Industry has designated a designated training organization, the Minister is not to conduct the affairs on practical training.

4 経済産業大臣は、第二項の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、指定修習機関の指定をしてはならない。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry must not designate a designated training organization unless the Minister finds that the application referred to in paragraph (2) conforms to all of the following items:

一 職員、設備、実務修習事務の実施の方法その他の事項についての実務修習事務の実施に関する計画が実務修習事務の適正かつ確実な実施のために適切なものであること。

(i) the plan for conducting the affairs on practical training concerning the employees, equipment, method of conducting the affairs on practical training, and other matters, are appropriate for properly and reliably conducting the affairs on practical training;

二 前号の実務修習事務の実施に関する計画の適正かつ確実な実施に必要な経理的及び技術的な基礎を有する法人であること。

(ii) the applicant is a corporation that has the necessary financial and technical foundation for properly and reliably implementing the plan for conducting the affairs on practical training referred to in the preceding item;

三 実務修習事務以外の業務を行っている場合には、その業務を行うことによって実

務修習事務が不公正になるおそれがないこと。

(iii) if the applicant is engaged in services other than the affairs on practical training, there is no risk that the engagement in the services will cause the affairs on practical training to be unjust; and

四 その指定をすることによって実務修習事務の適正かつ確実な実施を阻害することとならないこと。

(iv) the designation of the applicant will not hinder the proper and reliable implementation of the affairs on practical training.

5 経済産業大臣は、第二項の申請をした者が、次の各号のいずれかに該当するときは、指定修習機関の指定をしてはならない。

(5) The Minister of Economy, Trade and Industry must not designate a person as a designated training organization when the person that has filed an application referred to in paragraph (2) falls under either of the following items:

一 第十六条の十二第一項又は第二項の規定により指定を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者であること。

(i) the applicant has had a designation revoked pursuant to the provisions of Article 16-12, paragraph (1) or (2), and two years have not passed since the date of the rescission; or

二 その役員のうちに、この法律に規定する罪を犯し、刑に処せられ、その刑の執行を終わり、又はその刑の執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者があること。

(ii) one of the applicant's officers has committed an offense prescribed in this Act, has been sentenced to punishment, and two years have not passed since the date on which the person finished serving the sentence or ceased to be subject to its enforcement.

(指定の公示等)

(Public Notices of Designation)

第十六条の四 経済産業大臣は、指定修習機関の指定をしたときは、指定修習機関の名称及び住所、実務修習事務を行う事務所の所在地並びに実務修習事務の開始の日を公示しなければならない。

Article 16-4 (1) When the Minister of Economy, Trade and Industry has designated a designated training organization, the Minister must issue public notice of the name and address of the designated training organization, the location of the office where the affairs on practical training are to be conducted, and the date on which the affairs on practical training are to be commenced.

2 指定修習機関は、その名称若しくは住所又は実務修習事務を行う事務所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) When a designated training organization seeks to change its name or address

or the location of the office where the affairs on practical training are conducted, the organization must notify the Minister of Economy, Trade and Industry to that effect no later than two weeks before the date on which it seeks to make the change.

3 経済産業大臣は、前項の規定による届出があったときは、その旨を公示しなければならない。

(3) Upon receipt of a notification under the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry must issue a public notice to that effect.

(秘密保持義務等)

(Duty of Confidentiality)

第十六条の五 指定修習機関の役員若しくは職員（実務修習の講師及び指導者を含む。次項において同じ。）又はこれらの職にあった者は、実務修習事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 16-5 (1) It is prohibited for the officer or employee of a designated training organization (including lecturers and instructors of practical training; the same applies in the following paragraph) or a person that has held one of those positions, to divulge a secret learned concerning the affairs on practical training.

2 実務修習事務に従事する指定修習機関の役員及び職員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(2) An officer or employee of a designated training organization who is engaged in the affairs of practical training is deemed to be an employee engaged in public services pursuant to laws and regulations for the application of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and other penal provisions.

(修習事務規程)

(Rules for the Affairs on Training)

第十六条の六 指定修習機関は、実務修習事務の開始前に、実務修習事務の実施に関する規程（以下「修習事務規程」という。）を定め、経済産業大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 16-6 (1) Before commencing the affairs on practical training, a designated training organization must establish rules for conducting the affairs on practical training (referred to below as "rules for the affairs on training"), and obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry. The same applies when the designated training organization seeks to change the rules.

2 修習事務規程で定めるべき事項は、経済産業省令で定める。

(2) The matters that are to be provided in the rules for the affairs on training are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 経済産業大臣は、第一項の認可をした修習事務規程が実務修習事務の適正かつ確実な実施をする上で不適当なものとなったと認めるときは、指定修習機関に対し、これを変更すべきことを命ずることができる。

(3) When the Minister of Economy, Trade and Industry finds that the rules for the affairs on training that have been given an approval referred to in paragraph (1) have become inappropriate for properly and reliably conducting the affairs on practical training, the Minister may order the designated training organization to change the rules.

4 第一項の認可の基準については、経済産業省令で定める。

(4) The standards for the approval referred to in paragraph (1) are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(事業計画等)

(Business Plans)

第十六条の七 指定修習機関は、毎事業年度、事業計画書及び収支予算書を作成し、当該事業年度の開始前に（指定を受けた日の属する事業年度にあっては、その指定を受けた後遅滞なく）、経済産業大臣に提出しなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 16-7 (1) Each business year, a designated training organization must prepare a written business plan and a written budget for revenue and expenditure, and submit them to the Minister of Economy, Trade and Industry before the commencement of that business year (for the business year that includes the date of designation, without delay after receiving the designation). The same applies when the designated training organization seeks to change the written plan or the written budget.

2 指定修習機関は、毎事業年度、事業報告書及び収支決算書を作成し、当該事業年度の終了後三月以内に経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) Each business year, a designated training organization must prepare a business report and a statement of revenue and expenditure, and submit them to the Minister of Economy, Trade and Industry within three months after the end of the relevant business year.

(帳簿の備置き等)

(Keeping of Books)

第十六条の八 指定修習機関は、経済産業省令で定めるところにより、実務修習事務に関する事項で経済産業省令で定めるものを記載した帳簿を備え置き、これを保存しなければならない。

Article 16-8 Pursuant to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, a designated training organization must keep and preserve books that state the matters concerning the affairs on practical training which is specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(監督命令)

(Supervision Orders)

第十六条の九 経済産業大臣は、実務修習事務の適正かつ確実な実施を確保するため必要があると認めるときは、指定修習機関に対し、実務修習事務に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 16-9 When the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary for ensuring the proper and reliable implementation of the affairs on practical training, the Minister may issue an order to a designated training organization which is necessary for the supervision concerning the affairs on practical training.

(報告及び立入検査)

(Reports and On-Site Inspections)

第十六条の十 経済産業大臣は、実務修習事務の適正かつ確実な実施を確保するため必要があると認めるときは、指定修習機関に対し、実務修習事務の状況に関し報告若しくは資料の提出を求め、又は当該職員に指定修習機関の事務所に立ち入り、実務修習事務の状況若しくは帳簿その他の物件を検査させることができる。

Article 16-10 (1) When the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary for ensuring the proper and reliable implementation of the affairs on practical training, the Minister may have a designated training organization make a report or submit materials on the status of the affairs on practical training, or have an employee enter the office of a designated training organization and inspect the status of the affairs on practical training or the status of the books and other objects.

2 前項の規定により立入検査をしようとする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があつたときは、これを提示しなければならない。

(2) The employee seeking to conduct an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it at the request of a person concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority to conduct the on-site inspection under the provisions of paragraph (1) must not be construed as being granted for criminal investigation purposes.

(実務修習事務の休廃止)

(Suspension or Discontinuation of the Affairs on Practical Training)

第十六条の十一 指定修習機関は、経済産業大臣の許可を受けなければ、実務修習事務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

Article 16-11 (1) A designated training organization must not suspend or

discontinue all or part of the affairs on practical training, without obtaining the permission of the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 経済産業大臣は、前項の許可をしたときは、その旨を公示しなければならない。

(2) When the Minister of Economy, Trade and Industry has given the permission referred to in the preceding paragraph, the Minister must issue a public notice to that effect.

(指定の取消し等)

(Revocation of Designations)

第十六条の十二 経済産業大臣は、指定修習機関が第十六条の三第五項第二号に該当するに至ったときは、その指定を取り消さなければならない。

Article 16-12 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry must revoke the designation of a designated training organization when it has come to fall under the provisions of Article 16-3, paragraph (5), item (ii).

2 経済産業大臣は、指定修習機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その指定を取り消し、又は期間を定めて実務修習事務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry may revoke the designation of a designated training organization, or order the organization to suspend all or part of the affairs on practical training by specifying a period of time, when it falls under one of the following items:

一 第十六条の三第四項第一号から第三号までのいずれかに適合しなくなったと認められるとき。

(i) when it is found that the organization no longer conforms to any of Article 16-3, paragraph (4), items (i) through (iii);

二 第十六条の四第二項、第十六条の六第一項、第十六条の七、第十六条の八又は前条第一項の規定に違反したとき。

(ii) when the organization has violated any of the provisions of Article 16-4, paragraph (2), Article 16-6, paragraph (1), Article 16-7, Article 16-8, or paragraph (1) of the preceding Article;

三 第十六条の六第一項の規定により認可を受けた修習事務規程によらないで実務修習事務を行ったとき。

(iii) when the organization has conducted the affairs on practical training without complying with the rules for the affairs on training that has been approved pursuant to the provisions of Article 16-6, paragraph (1);

四 第十六条の六第三項又は第十六条の九の規定による命令に違反したとき。

(iv) when the organization has violated an order under the provisions of Article 16-6, paragraph (3) or Article 16-9; or

五 偽りその他不正の手段により指定を受けたとき。

(v) when the organization has been designated by deception or other wrongful means.

- 3 経済産業大臣は、第一項若しくは前項の規定により指定を取り消し、又は同項の規定により実務修習事務の全部若しくは一部の停止を命じたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) When the Minister of Economy, Trade and Industry has revoked a designation pursuant to the provisions of paragraph (1) or the preceding paragraph, or has ordered to suspend all or part of the affairs on practical training pursuant to the provisions of that paragraph, the Minister must issue a public notice to that effect.

(経済産業大臣による実務修習の実施)

(Implementation of Practical Training by the Minister of Economy, Trade and Industry)

第十六条の十三 経済産業大臣は、指定修習機関が第十六条の十一第一項の規定により実務修習事務の全部若しくは一部を休止したとき、前条第二項の規定により指定修習機関に対し実務修習事務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、又は指定修習機関が天災その他の事由により実務修習事務の全部若しくは一部を実施することが困難となった場合において必要があると認めるときは、第十六条の三第三項の規定にかかわらず、実務修習事務の全部又は一部を自ら行うものとする。

Article 16-13 (1) Notwithstanding the provisions of Article 16-3, paragraph (3), the Minister of Economy, Trade and Industry is to personally conduct all or part of the affairs on practical training when a designated training organization has suspended all or part of the affairs on practical training pursuant to the provisions of Article 16-11, paragraph (1), when the Minister has ordered a designated practical training organization to suspend all or part of the affairs on practical training pursuant to the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, or when it has become difficult for a designated training organization to conduct all or part of the affairs on practical training due to a natural disaster or other grounds, and the Minister finds it to be necessary.

- 2 経済産業大臣は、前項の規定により実務修習事務を行うこととし、又は同項の規定により行っている実務修習事務を行わないこととするときは、あらかじめその旨を公示しなければならない。

(2) When the Minister of Economy, Trade and Industry decides to conduct the affairs on practical training pursuant to the provisions of the preceding paragraph, or decides not to conduct the affairs on practical training which are conducted pursuant to the provisions of that paragraph, the Minister must issue a public notice to that effect in advance.

- 3 経済産業大臣が、第一項の規定により実務修習事務を行うこととし、第十六条の十一第一項の規定により実務修習事務の廃止を許可し、又は前条第一項若しくは第二項の規定により指定を取り消した場合における実務修習事務の引継ぎその他の必要な事項は、経済産業省令で定める。

- (3) When the Minister of Economy, Trade and Industry has decided to conduct the affairs on practical training pursuant to the provisions of paragraph (1), has permitted the discontinuation of the affairs on practical training pursuant to the provisions of Article 16-11, paragraph (1), or has revoked a designation pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2) of the preceding Article, the necessary matters for succeeding the affairs on practical training and other necessary matters are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(手数料)

(Fees)

第十六条の十四 実務修習を受けようとする者は、次項に規定する場合を除き、実費を勘案して政令で定める額の手数料を国に納付しなければならない。

Article 16-14 (1) A person seeking to receive practical training must pay a fee in an amount specified by Cabinet Order taking into consideration the actual costs to the national government, excluding the cases provided for in the following paragraph.

- 2 指定修習機関が実務修習事務を行う場合において、実務修習を受けようとする者は、政令で定めるところにより指定修習機関が経済産業大臣の認可を受けて定める額の手数料を当該指定修習機関に納付しなければならない。

(2) When a designated training organization conducts the affairs on practical training, a person seeking to receive practical training must pay a fee to the designated training organization in an amount the designated training organization specifies with the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Cabinet Order.

- 3 前項の規定により指定修習機関に納付された手数料は、当該指定修習機関の収入とする。

(3) The fees paid to a designated training organization pursuant to the provisions of the preceding paragraph are to be the income of the designated training organization.

(実務修習の細目)

(Particulars of Practical Training)

第十六条の十五 この法律に定めるもののほか、実務修習に関し必要な事項は、経済産業省令で定める。

Article 16-15 Beyond what is provided for in this Act, the necessary matters related to practical training are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第三章 登録

Chapter III Registration

(登録)

(Registration)

第十七条 弁理士となる資格を有する者が、弁理士となるには、日本弁理士会に備える弁理士登録簿に、氏名、生年月日、事務所の所在地その他経済産業省令で定める事項の登録を受けなければならない。

Article 17 (1) For a person qualified to become a patent attorney to become a patent attorney, the person must have their name, date of birth, location of the office, and other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry registered in the patent attorney register that is kept at the Japan Patent Attorneys Association.

2 弁理士登録簿の登録は、日本弁理士会が行う。

(2) Registration in the patent attorney register is made by the Japan Patent Attorneys Association.

(登録の申請)

(Application for Registration)

第十八条 前条第一項の登録を受けようとする者は、日本弁理士会に登録申請書を提出しなければならない。

Article 18 (1) A person seeking to obtain the registration referred to in paragraph (1) of the preceding Article must submit a written application for registration to the Japan Patent Attorneys Association.

2 前項の登録申請書には、氏名、生年月日、事務所の所在地その他経済産業省令で定める事項を記載し、弁理士となる資格を有することを証する書類を添付しなければならない。

(2) The written application for registration referred to in the preceding paragraph must state the applicant's name, date of birth, office location, and other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry, and be attached with documents certifying that the applicant is qualified to become a patent attorney.

(登録の拒否)

(Refusal of Registration)

第十九条 日本弁理士会は、前条第一項の規定による登録の申請をした者が弁理士となる資格を有せず、又は次の各号のいずれかに該当すると認めたときは、その登録を拒否しなければならない。この場合において、当該申請者が次の各号のいずれかに該当することを理由にその登録を拒否しようとするときは、第七十条に規定する登録審査会の議決に基づいてしなければならない。

Article 19 (1) When the Japan Patent Attorneys Association finds that a person applying for registration under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article is not qualified to become a patent attorney, or falls under any of the

following items, the Association must refuse their registration. In such a case, if the Japan Patent Attorneys Association seeks to refuse the registration on the grounds that the applicant falls under one of the following items, it must do so based on the resolution of the registration screening board which is prescribed in Article 70:

一 心身の故障により弁理士の業務を行わせることがその適正を欠くおそれがあるとき。

(i) when it is likely that the person would be unsuitable to practice as a patent attorney due to a mental or physical disorder; or

二 弁理士の信用を害するおそれがあるとき。

(ii) when it is likely that the person would damage the credibility of the patent attorney profession.

2 日本弁理士会は、当該申請者が前項各号に該当することを理由にその登録を拒否しようとするときは、あらかじめ、当該申請者にその旨を通知して、相当の期間内に自ら又はその代理人を通じて弁明する機会を与えなければならない。

(2) When the Japan Patent Attorneys Association seeks to refuse the applicant's registration on the grounds that the applicant falls under one of the items of the preceding paragraph, the Association must notify the applicant of that fact in advance and provide an opportunity for the applicant to present an explanation personally or through an agent, within a reasonable period of time.

(登録に関する通知)

(Notice Related to Registration)

第二十条 日本弁理士会は、第十八条第一項の規定による登録の申請を受けた場合において、登録をしたとき、又は登録を拒否したときは、その旨を当該申請者に書面により通知しなければならない。

Article 20 When the Japan Patent Attorneys Association has received an application for registration under the provisions of Article 18, paragraph (1) and has accepted or refused the registration, the Association must notify the applicant of that fact in writing.

(登録を拒否された場合の行政不服審査法の規定による審査請求)

(Request for Review Under the Provisions of the Administrative Complaint Review Act When Registration Has Been Refused)

第二十一条 第十九条第一項の規定により登録を拒否された者は、当該処分に不服があるときは、経済産業大臣に対して行政不服審査法の規定による審査請求をすることができる。

Article 21 (1) When a person whose registration has been refused pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (1) is dissatisfied with the disposition, the person may file a request for review under the provisions of the Administrative Complaint Review Act with the Minister of Economy, Trade

and Industry.

- 2 第十八条第一項の規定による登録の申請をした者は、その申請の日から三月を経過しても当該申請に対して何らの処分がされないときは、当該登録を拒否されたものとして、経済産業大臣に対して前項の審査請求をすることができる。

(2) If no disposition has been made on the application of a person who has applied for registration under the provisions of Article 18, paragraph (1) even though three months have passed since the date of the application, the person may file a request for review referred to in the preceding paragraph with the Minister of Economy, Trade and Industry by considering that the registration has been refused.

- 3 前二項の場合において、経済産業大臣は、行政不服審査法第二十五条第二項及び第三項並びに第四十六条第二項の規定の適用については、日本弁理士会の上級行政庁とみなす。

(3) In the case referred to in the preceding two paragraphs, to apply the provisions of Article 25, paragraphs (2) and (3) and Article 46, paragraph (2) of the Administrative Complaint Review Act, the Minister of Economy, Trade and Industry is deemed to be the higher administrative authority of the Japan Patent Attorneys Association.

(登録事項の変更の届出)

(Notifications of Changes to Registered Matters)

第二十二条 弁理士は、弁理士登録簿に登録を受けた事項に変更が生じたときは、遅滞なく、日本弁理士会にその旨を届け出なければならない。

Article 22 When a change is made to the matters registered in the patent attorney register, a patent attorney must notify the Jaan Patent Attorneys Association of that fact without delay.

(登録の取消し)

(Revocation of Registrations)

第二十三条 日本弁理士会は、弁理士の登録を受けた者が、偽りその他不正の手段により当該登録を受けたことが判明したときは、当該登録を取り消さなければならない。

Article 23 (1) When it becomes clear that a person registered as a patent attorney has been registered through deception or other wrongful means, the Japan Patent Attorneys Association must revoke the person's registration.

- 2 日本弁理士会は、前項の規定により登録を取り消したときは、その旨を当該処分を受ける者に書面により通知しなければならない。

(2) When the Japan Patent Attorneys Association has revoked a registration pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Association must notify the person subject to the disposition of that fact in writing.

- 3 第十九条第一項後段並びに第二十一条第一項及び第三項の規定は、第一項の登録の取消しについて準用する。この場合において、同条第三項中「第四十六条第二項」と

あるのは、「第四十六条第一項」と読み替えるものとする。

- (3) The provisions of the second sentence of Article 19, paragraph (1) and of Article 21, paragraphs (1) and (3) apply mutatis mutandis to the revocation of a registration referred to in paragraph (1). In such a case, the term "Article 46, paragraph (2)" in paragraph (3) of that Article is deemed to be replaced with "Article 46, paragraph (1)".

(登録の抹消)

(Deletion of Registrations)

第二十四条 弁理士が次の各号のいずれかに該当する場合には、日本弁理士会は、その登録を抹消しなければならない。

Article 24 (1) If a patent attorney falls under one of the following items, the Japan Patent Attorneys Association must delete their registration:

一 その業務を廃止したとき。

(i) when the patent attorney discontinues their services;

二 死亡したとき。

(ii) when the patent attorney has died;

三 第八条各号（第五号を除く。）のいずれかに該当するに至ったとき。

(iii) when the patent attorney has come to fall under one of the items of Article 8 (excluding item (v));

四 前条第一項の規定による登録の取消しの処分を受けたとき。

(iv) when the patent attorney has been subject to a disposition revoking the registration which is under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article; or

五 第六十一条の規定による退会の処分を受けたとき。

(v) when the patent attorney has been subject to a disposition of withdrawal from membership which is under the provisions of Article 61.

- 2 弁理士が前項第一号から第三号までの規定のいずれかに該当することとなったときは、その者又はその法定代理人若しくは相続人は、遅滞なく、日本弁理士会にその旨を届け出なければならない。

(2) When a patent attorney has come to fall under any of the items (i) through (iii) of the preceding paragraph, that patent attorney, or their legal representative or their heir must notify the Japan Patent Attorneys Association of that fact without delay.

- 3 日本弁理士会は、第一項第一号、第三号又は第五号の規定により登録を抹消したときは、その旨を当該弁理士に書面により通知しなければならない。

(3) When the Japan Patent Attorneys Association has deleted the registration of a patent attorney pursuant to the provisions of item (i), item (iii), or item (v) of paragraph (1), the Association must notify the patent attorney of that fact in writing.

第二十五条 弁理士が心身の故障により弁理士の業務を行わせることがその適正を欠くおそれがあるときは、日本弁理士会は、その登録を抹消することができる。

Article 25 (1) The Japan Patent Attorneys Association may delete the registration of a patent attorney when it is likely that the patent attorney will be unsuitable to practice as a patent attorney due to a mental or physical disorder.

2 第十九条第一項後段及び前条第三項の規定は、前項の規定による登録の抹消について準用する。

(2) The provisions of the second sentence of Article 19, paragraph (1) and paragraph (3) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the deletion of registration under the provisions of the preceding paragraph.

(登録拒否に関する規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions on Refusal of Registrations)

第二十六条 第二十一条第一項及び第三項の規定は、第二十四条第一項第一号、第三号若しくは第五号又は前条第一項の規定による登録の抹消について準用する。この場合において、第二十一条第三項中「第四十六条第二項」とあるのは、「第四十六条第一項」と読み替えるものとする。

Article 26 The provisions of Article 21, paragraphs (1) and (3) apply mutatis mutandis to the deletion of registration under the provisions of Article 24, paragraph (1), item (i), (iii), or (v), or paragraph (1) of the preceding Article. In such a case, the term "Article 46, paragraph (2)" in Article 21, paragraph (3) is deemed to be replaced with "Article 46, paragraph (1)".

(登録及び登録の抹消の公告)

(Public Notice of Registrations and Deletion of Registrations)

第二十七条 日本弁理士会は、弁理士の登録をしたとき、及びその登録の抹消をしたときは、遅滞なく、その旨を官報をもって公告しなければならない。

Article 27 When the Japan Patent Attorneys Association has registered a patent attorney or deleted the registration of a patent attorney, the Association must issue a public notice to that effect in an Official Gazette without delay.

(特定侵害訴訟代理業務の付記の申請)

(Application for Addition of a Supplementary Note Indicating Qualification to Conduct Specified Infringement Litigation Representation Services)

第二十七条の二 弁理士は、その登録に第十五条の二第一項に規定する特定侵害訴訟代理業務試験に合格した旨の付記（以下「特定侵害訴訟代理業務の付記」という。）を受けようとするときは、日本弁理士会に付記申請書を提出しなければならない。

Article 27-2 (1) If a patent attorney seeks to have a supplementary note added to their registration to indicate that the patent attorney has passed the examination to conduct specified infringement litigation representation

services prescribed in Article 15-2, paragraph (1) (referred to below as a "supplementary note indicating qualification to conduct specified infringement litigation representation services"), the patent attorney must submit a written application for the addition of a supplementary note to the Japan Patent Attorneys Association.

2 前項の付記申請書には、氏名その他経済産業省令で定める事項を記載し、特定侵害訴訟代理業務試験に合格したことを証する証書を添付しなければならない。

(2) A patent attorney must enter their name and other matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade, and Industry to the written application for the addition of a supplementary note referred to in the preceding paragraph, and attach a certificate certifying that they have passed the examination for qualification to conduct specified infringement litigation representation services.

(特定侵害訴訟代理業務の付記)

(Addition of Supplementary Notes Indicating Qualification to Conduct Specified Infringement Litigation Representation Services)

第二十七条の三 日本弁理士会は、前条の規定による申請を受けたときは、速やかに、当該弁理士の登録に特定侵害訴訟代理業務の付記をしなければならない。

Article 27-3 (1) When the Japan Patent Attorneys Association has received an application under the provisions of the preceding Article, the Association must promptly add a supplementary note indicating qualification to conduct specified infringement litigation representation services to the registration of that patent attorney.

2 第二十条の規定は、前項の規定による付記をした場合について準用する。

(2) The provisions of Article 20 apply mutatis mutandis when a supplementary note under the provisions of the preceding paragraph has been added.

(特定侵害訴訟代理業務の付記の抹消)

(Deletion of Supplementary Notes Indicating Qualification to Conduct Specified Infringement Litigation Representation Services)

第二十七条の四 日本弁理士会は、特定侵害訴訟代理業務の付記を受けた者が、偽りその他不正の手段により当該付記を受けたことが判明したときは、当該付記を抹消しなければならない。

Article 27-4 (1) When it is found that a person for whom a supplementary note has been added indicating qualification to conduct specified infringement litigation representation services has had the supplementary note added through deception or other wrongful means, the Japan Patent Attorneys Association must delete the supplementary note.

2 第二十三条第二項の規定は、前項の規定による付記の抹消について準用する。

(2) The provisions of Article 23, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the

deletion of a supplementary note under the provisions of the preceding paragraph.

(特定侵害訴訟代理業務の付記等の公告)

(Public Notice of the Addition or Deletion of Supplementary Notes Indicating Qualification to Conduct Specified Infringement Litigation Representation Services)

第二十七条の五 第二十七条の規定は、特定侵害訴訟代理業務の付記及びその付記の抹消について準用する。

Article 27-5 The provisions of Article 27 apply mutatis mutandis to the addition or deletion of a supplementary note indicating qualification to conduct specified infringement litigation representation services.

(登録の細目)

(Particulars of Registrations)

第二十八条 この法律に定めるもののほか、弁理士の登録に関して必要な事項は、経済産業省令で定める。

Article 28 Beyond what is provided for in this Act, the necessary matters concerning the registration of patent attorneys are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第四章 弁理士の義務

Chapter IV Obligations of Patent Attorneys

(信用失墜行為の禁止)

(Prohibition of Discreditable Acts)

第二十九条 弁理士は、弁理士の信用又は品位を害するような行為をしてはならない。

Article 29 A patent attorney must not perform acts that could damage the credibility or integrity of the patent attorney profession.

(秘密を守る義務)

(Duty of Confidentiality)

第三十条 弁理士又は弁理士であった者は、正当な理由がなく、その業務上取り扱ったことについて知り得た秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

Article 30 It is prohibited for a patent attorney or a person that has held the position of patent attorney to divulge or misappropriate any secret learned in the course of services without legitimate grounds.

(業務を行い得ない事件)

(Cases for Which Services May Not be Performed)

第三十一条 弁理士は、次の各号のいずれかに該当する事件については、その業務を行

ってはならない。ただし、第三号に該当する事件については、受任している事件の依頼者が同意した場合は、この限りでない。

Article 31 A patent attorney must not perform services for a case falling under any of the following items; provided, however, that this does not apply to a case falling under item (iii), if the client of the case that the patent attorney has already accepted has given consent:

一 相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件

(i) a case which the counterparty has consulted the patent attorney about and has provided support to the counterparty, or which the patent attorney has agreed to take on for the counterparty;

二 相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるもの

(ii) a case which the counterparty has consulted the patent attorney about, and the extent and the manner of the consultation is found to be based on a relationship of mutual trust;

三 受任している事件の相手方からの依頼による他の事件

(iii) a different case which is requested by the counterparty of a case the patent attorney has already accepted to take on;

四 公務員として職務上取り扱った事件

(iv) a case that the patent attorney has handled in the course of duties as a government employee;

五 仲裁手続により仲裁人として取り扱った事件

(v) a case that the patent attorney has handled as an arbitrator in an arbitration proceeding;

六 社員又は使用人である弁理士として弁理士法人の業務に従事していた期間内に、その弁理士法人が相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件であって、自らこれに関与したもの

(vi) a case which the counterparty has consulted the patent attorney corporation about and the patent attorney corporation provided support to the counterparty during the period that the patent attorney was engaged in services as an employee or member of a patent attorney corporation, or a case that the patent attorney accepted to take on which the patent attorney personally became involved in; or

七 社員又は使用人である弁理士として弁理士法人の業務に従事していた期間内に、その弁理士法人が相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるものであって、自らこれに関与したもの

(vii) a case which the patent attorney corporation has been consulted by the counterparty during the period that the patent attorney was engaged in services as an employee or member of the patent attorney corporation, and the extent and the manner of the consultation is found to be based on a relationship of mutual trust, and which the patent attorney personally

became involved in.

(研修)

(Training)

第三十一条の二 弁理士は、経済産業省令で定めるところにより、日本弁理士会が行う資質の向上を図るための研修を受けなければならない。

Article 31-2 A patent attorney must undergo the training that the Japan Patent Attorneys Association conducts to improve patent attorneys' qualifications and quality, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(非弁理士に対する名義貸しの禁止)

(Prohibition of Lending One's Name to Non-Patent Attorneys)

第三十一条の三 弁理士は、第七十五条又は第七十六条の規定に違反する者に自己の名義を利用させてはならない。

Article 31-3 A patent attorney must not allow a person who is in violation of the provisions of Article 75 or Article 76 to use their name as a patent attorney.

第五章 弁理士の責任

Chapter V Responsibilities of Patent Attorneys

(懲戒の種類)

(Types of Disciplinary Actions)

第三十二条 弁理士がこの法律若しくはこの法律に基づく命令に違反したとき、又は弁理士たるにふさわしくない重大な非行があったときは、経済産業大臣は、次に掲げる処分をすることができる。

Article 32 If a patent attorney violates this Act or an order based on this Act, or engages in grave misconduct that is inappropriate as a patent attorney, the Minister of Economy, Trade, and Industry may reach one of the following dispositions:

一 戒告

(i) admonition;

二 二年以内の業務の全部又は一部の停止

(ii) suspension of all or part of the services for not more than two years; or

三 業務の禁止

(iii) prohibition of services.

(懲戒の手続)

(Procedures for Disciplinary Actions)

第三十三条 何人も、弁理士に前条に該当する事実があると思料するときは、経済産業大臣に対し、その事実を報告し、適当な措置をとるべきことを求めることができる。

Article 33 (1) Any person who considers there to be a fact that falls under the preceding Article regarding a patent attorney may report that fact to the Minister of Economy, Trade and Industry and request that appropriate measures be taken.

2 前項に規定する報告があつたときは、経済産業大臣は、事件について必要な調査をしなければならない。

(2) When a report prescribed in the preceding paragraph has been made, the Minister of Economy, Trade and Industry must conduct necessary investigation of the case.

3 経済産業大臣は、弁理士に前条に該当する事実があると思料するときは、職権をもって、必要な調査をすることができる。

(3) When the Minister of Economy, Trade and Industry considers there to be a fact that falls under the preceding Article regarding a patent attorney, the Minister may conduct necessary investigation by their own authority.

4 経済産業大臣は、前条の規定により戒告又は二年以内の業務の停止の処分をしようとするときは、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十三条第一項の規定による意見陳述のための手続の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。

(4) Notwithstanding the category of procedures for statement of opinion under the provisions of Article 13, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993), when the Minister of Economy, Trade and Industry seeks to reach a disposition of admonition or suspension of services for not more than two years pursuant to the provisions of the preceding Article, the Minister must conduct a hearing.

5 前条の規定による懲戒の処分は、聴聞を行った後、相当な証拠により同条に該当する事実があると認めた場合において、審議会の意見を聴いて行う。

(5) The disciplinary action under the provisions of the preceding Article is to be taken after conducting a hearing and the Minister of Economy, Trade and Industry finds there to be a fact that falls under that Article based on reasonable evidence, by hearing the opinion of the council.

（調査のための権限）

(Authority for Investigation)

第三十四条 経済産業大臣は、前条第二項（第六十九条第二項において準用する場合を含む。）又は第三項の規定により事件について必要な調査をするため、当該弁理士に対し、その業務に関し必要な報告を命じ、又は帳簿書類その他の物件の提出を命ずることができる。

Article 34 In order to conduct necessary investigation of a case pursuant to the provisions of paragraph (2) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 69, paragraph (2)) or paragraph (3) of the preceding Article, the Minister of Economy, Trade and Industry may order the patent attorney to make necessary reports or submit books and other objects concerning their

services.

(登録抹消の制限)

(Restrictions on Deletion of Registrations)

第三十五条 日本弁理士会は、弁理士が懲戒の手續に付された場合においては、その手續が終了するまでは、第二十四条第一項第一号若しくは第五号又は第二十五条第一項の規定による当該弁理士の登録の抹消をすることができない。

Article 35 If a patent attorney has become subject to disciplinary procedures, the Japan Patent Attorneys Association may not delete the patent attorney's registration under the provisions of Article 24, paragraph (1), item (i) or (v), or Article 25, paragraph (1), until the disciplinary procedures are completed.

(懲戒処分 of 公告)

(Public Notice of Disciplinary Actions)

第三十六条 経済産業大臣は、第三十二条の規定により懲戒の処分をしたときは、その旨を官報をもって公告しなければならない。

Article 36 When the Minister of Economy, Trade and Industry has taken a disciplinary action pursuant to the provisions of Article 32, the Minister must issue a public notice of that fact in an Official Gazette.

第六章 弁理士法人

Chapter VI Patent Attorney Corporations

(設立等)

(Establishment)

第三十七条 弁理士は、この章の定めるところにより、弁理士法人を設立することができる。

Article 37 (1) A patent attorney may establish a patent attorney corporation pursuant to the provisions of this Chapter.

2 第一条及び第三条の規定は、弁理士法人について準用する。

(2) The provisions of Article 1 and Article 3 apply mutatis mutandis to a patent attorney corporation.

(名称)

(Name)

第三十八条 弁理士法人は、その名称中に弁理士法人という文字を使用しなければならない。

Article 38 A patent attorney corporation must use the characters "弁理士法人" (pronounced "benrishi hojin" and meaning "patent attorney corporation") in its name.

(社員の資格)

(Qualifications of Members)

第三十九条 弁理士法人の社員は、弁理士でなければならない。

Article 39 (1) A member of a patent attorney corporation must be a patent attorney.

2 次に掲げる者は、社員となることができない。

(2) The following persons may not become members:

一 第三十二条の規定により業務の停止の処分を受け、当該業務の停止の期間を経過しない者

(i) a person that has been issued a disposition suspending their services pursuant to the provisions of Article 32, for whom the period of suspension has not passed;

二 第五十四条の規定により弁理士法人が解散又は業務の停止を命ぜられた場合において、その処分の日以前三十日以内にその社員であった者でその処分の日から三年（業務の停止を命ぜられた場合にあっては、当該業務の停止の期間）を経過しないもの

(ii) when a patent attorney corporation has been ordered to dissolve or suspend its services pursuant to the provisions of Article 54, a person who was the member of the patent attorney corporation within 30 days before the date of the disposition, for whom three years have not passed since the date of the disposition (if an order to suspend its services has been given, the period of suspension of services).

(業務の範囲)

(Scope of Services)

第四十条 弁理士法人は、第四条第一項の業務を行うほか、定款で定めるところにより、同条第二項及び第三項の業務の全部又は一部を行うことができる。

Article 40 In addition to performing the services referred to in Article 4, paragraph (1), a patent attorney corporation may perform all or part of the services referred to in paragraphs (2) and (3) of that Article pursuant to the provisions of the articles of incorporation.

第四十一条 前条に規定するもののほか、弁理士法人は、第五条から第六条の二までの規定により弁理士が処理することができる事務を当該弁理士法人の社員又は使用人である弁理士（第六条の二に規定する事務に関しては、特定侵害訴訟代理業務の付記を受けた弁理士に限る。以下「社員等」という。）に行わせる事務の委託を受けることができる。この場合において、当該弁理士法人は、委託者に、当該弁理士法人の社員等のうちからその補佐人又は訴訟代理人を選任させなければならない。

Article 41 Beyond what is provided for in the preceding Article, a patent attorney corporation may be entrusted with the affairs that a patent attorney can handle pursuant to the provisions of Article 5 through Article 6-2, and

have a patent attorney who is its member or employee handle them (for the affairs prescribed in Article 6, paragraph (2), limited to a patent attorney that has had a supplementary note added indicating qualification to conduct specified infringement litigation representation services; referred to below as a "member, etc."). In such a case, the patent attorney corporation must have the entrusting party select its assistant in court or litigation representative from among the members, etc. of the patent attorney corporation.

(登記)

(Registration)

第四十二条 弁理士法人は、政令で定めるところにより、登記をしなければならない。

Article 42 (1) A patent attorney corporation must register itself pursuant to Cabinet Order.

2 前項の規定により登記しなければならない事項は、登記の後でなければ、これをもって第三者に対抗することができない。

(2) The matters that must be registered pursuant to the provisions of the preceding paragraph may not be asserted against a third party, unless after undergoing registration.

(設立の手続)

(Procedures of Establishment)

第四十三条 弁理士法人を設立するには、その社員になろうとする弁理士が、定款を定めなければならない。

Article 43 (1) In order to establish a patent attorney corporation, the patent attorneys who are to become members of that corporation must adopt articles of incorporation.

2 定款には、少なくとも次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) The articles of incorporation must state at least the following matters:

一 目的

(i) the purpose;

二 名称

(ii) the name;

三 事務所の所在地

(iii) the location of the office;

四 社員の氏名及び住所

(iv) the names and addresses of members;

五 社員の出資に関する事項

(v) the matters related to contribution by the members; and

六 業務の執行に関する事項

(vi) the matters concerning execution of services.

3 会社法（平成十七年法律第八十六号）第三十条第一項の規定は、弁理士法人の定款

について準用する。

(3) The provisions of Article 30, paragraph (1) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005) apply mutatis mutandis to the articles of incorporation of a patent attorney corporation.

(成立の時期)

(Time of Establishment)

第四十四条 弁理士法人は、その主たる事務所の所在地において設立の登記をすることによって成立する。

Article 44 A patent attorney corporation is established through the registration of its establishment in the locality of its principal office.

(成立の届出)

(Filing Notification of Establishment)

第四十五条 弁理士法人は、成立したときは、成立の日から二週間以内に、登記事項証明書及び定款を添えて、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 45 When a patent attorney corporation has been established, it must file a notification of that fact with the Minister of Economy, Trade and Industry, together with the certificate of registered information and the articles of incorporation, within two weeks from the date of its establishment.

(業務を執行する権限)

(Authority to Execute Services)

第四十六条 弁理士法人の社員は、全て業務を執行する権利を有し、義務を負う。

Article 46 The members of a patent attorney corporation have the right and obligation to execute all of the services.

(定款の変更)

(Changes to Articles of Incorporation)

第四十七条 弁理士法人は、定款に別段の定めがある場合を除き、総社員の同意によって、定款の変更をすることができる。

Article 47 (1) Unless otherwise specified by the articles of incorporation, a patent attorney corporation may change its articles of incorporation with the consent of all of its members.

2 弁理士法人は、定款を変更したときは、変更の日から二週間以内に、変更に係る事項を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) When a patent attorney corporation has changed its articles of incorporation, it must notify the Minister of Economy, Trade, and Industry of the matters related to the change within two weeks from the date of the change.

(法人の代表)

(Representative of Corporations)

第四十七条の二 弁理士法人の社員は、各自弁理士法人を代表する。

Article 47-2 (1) Each member of a patent attorney corporation is a representative of the patent attorney corporation.

2 前項の規定は、定款又は総社員の同意によって、社員のうち特に弁理士法人を代表すべき社員を定めることを妨げない。

(2) The provisions of the preceding paragraph do not preclude the appointment of a member as a member who is to specifically represent the patent attorney corporation, pursuant to the articles of incorporation or with the consent of all members.

3 弁理士法人を代表する社員は、弁理士法人の業務に関する一切の裁判上又は裁判外の行為をする権限を有する。

(3) A member that represents a patent attorney corporation has the authority to perform any and all acts in or out of court in relation to the services of the patent attorney corporation.

4 前項の権限に加えた制限は、善意の第三者に対抗することができない。

(4) The restriction made to the authority referred to in the preceding paragraph may not be asserted against a third party in good faith.

5 弁理士法人を代表する社員は、定款によって禁止されていないときに限り、特定の行為の代理を他人に委任することができる。

(5) A member that represents a patent attorney corporation may delegate other persons to represent them in performing specific acts, unless prohibited by the articles of incorporation.

(指定社員)

(Designated Members)

第四十七条の三 弁理士法人は、特定の事件について、一人又は数人の業務を担当する社員を指定することができる。

Article 47-3 (1) A patent attorney corporation may designate one or more members to be in charge of services for a specific case.

2 前項の規定による指定がされた事件（以下「指定事件」という。）については、指定を受けた社員（以下「指定社員」という。）のみが業務を執行する権利を有し、義務を負う。

(2) Only the member that has been designated (referred to below as "designated member") has the right and obligation to execute the services for the case the designation under the provisions of the preceding paragraph has been made (referred to below as a "designated case").

3 指定事件については、前条の規定にかかわらず、指定社員のみが弁理士法人を代表する。

(3) For a designated case, only the designated member represents the patent attorney corporation, notwithstanding the provisions of the preceding Article.

4 弁理士法人は、第一項の規定による指定をしたときは、指定事件の依頼者に対し、その旨を書面により通知しなければならない。

(4) When a patent attorney corporation has made a designation under the provisions of paragraph (1), the corporation must notify the client of the designated case of that fact in writing.

5 依頼者は、その依頼に係る事件について、弁理士法人に対して、相当の期間を定め、その期間内に第一項の規定による指定をするかどうかを明らかにすることを求めることができる。この場合において、弁理士法人が、その期間内に前項の規定による通知をしないときは、弁理士法人はその後において、指定をすることができない。ただし、依頼者の同意を得て指定をすることを妨げない。

(5) By setting a reasonable period, the client may request a patent attorney corporation to clarify whether it will make a designation under the provisions of paragraph (1) within that period, for the case related to the client's request. In such a case, if the patent attorney corporation fails to give a notice under the provisions of the preceding paragraph within that period, the patent attorney corporation may not make a designation after that period; provided, however, that this does not preclude the corporation from making a designation after obtaining the consent of the client.

6 指定事件について、当該事件に係る業務の終了前に指定社員が欠けたときは、弁理士法人は、新たな指定をしなければならない。その指定がされなかったときは、全社員を指定したものとみなす。

(6) If a vacancy arises among the designated members before the completion of the services for the designated case, the patent attorney corporation must make a new designation. When the designation is not made, all members of the patent attorney corporation are deemed to have been designated.

7 社員が一人の弁理士法人が、事件の依頼を受けたときは、その社員を指定したものとみなす。

(7) When a patent attorney corporation that has only one member is requested to take on a case, that member is deemed to have been designated.

(社員の責任)

(Liability of Members)

第四十七条の四 弁理士法人の財産をもってその債務を完済することができないときは、各社員は、連帯してその弁済の責めに任ずる。

Article 47-4 (1) When the obligations of a patent attorney corporation cannot be paid in full by using its assets, all members of the patent attorney corporation are jointly and severally liable to perform the obligations.

2 弁理士法人の財産に対する強制執行がその効を奏しなかったときも、前項と同様とする。

(2) The provisions of the preceding paragraph also apply if a judicial enforcement against the assets of a patent attorney corporation is not successful.

- 3 前項の規定は、社員が弁理士法人に資力があり、かつ、執行が容易であることを証明したときは、適用しない。
- (3) The provisions of the preceding paragraph do not apply if the members of the patent attorney corporation prove that the patent attorney corporation has financial resources, and that the enforcement can be easily conducted.
- 4 前条第一項の規定による指定がされ、同条第四項の規定による通知がされている場合（同条第六項の規定により指定したものとみなされる場合を含む。次項及び第六項において同じ。）において、指定事件に関し依頼者に対して負担することとなった弁理士法人の債務をその弁理士法人の財産をもって完済することができないときは、第一項の規定にかかわらず、指定社員（指定社員であった者を含む。以下この条において同じ。）が、連帯してその弁済の責めに任ずる。ただし、脱退した指定社員が脱退後の事由により生じた債務であることを証明した場合は、この限りでない。
- (4) If a designation under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article has been made and a notice under the provisions of paragraph (4) of that Article has been given (including cases in which a designation is deemed to have been made pursuant to the provisions of paragraph (6) of that Article; the same applies in the following paragraph and paragraph (6)), and the obligations that a patent attorney corporation has borne for its client in relation to a designated case may not be paid in full by using its assets, the designated members (including former designated members; the same applies below in this Article) are jointly and severally liable to perform the obligations, notwithstanding the provisions of paragraph (1); provided, however, that this does not apply if a member that has withdrawn proves that the obligations were incurred due to the grounds that arose after that member's withdrawal.
- 5 前条第一項の規定による指定がされ、同条第四項の規定による通知がされている場合において、指定事件に関し依頼者に生じた債権に基づく弁理士法人の財産に対する強制執行がその効を奏しなかったときは、指定社員が、弁理士法人に資力があり、かつ、執行が容易であることを証明した場合を除き、前項と同様とする。
- (5) The preceding paragraph also applies if a designation under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article has been made and a notice under the provisions of paragraph (4) of that Article has been given, and a judicial enforcement against the assets of the patent attorney corporation based on claims that have arisen against the client in relation to the designated case is not successful, excluding the cases in which designated members prove that the patent attorney corporation has the financial resources, and that the enforcement can be easily conducted.
- 6 前条第一項の規定による指定がされ、同条第四項の規定による通知がされている場合において、指定を受けていない社員が指定の前後を問わず指定事件に係る業務に関与したときは、当該社員は、その関与に当たり注意を怠らなかったことを証明した場合を除き、指定社員が前二項の規定により負う責任と同一の責任を負う。弁理士法人を脱退した後も同様とする。

(6) If a designation under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article has been made and a notice under the provisions of paragraph (4) of that Article has been given, and an undesignated member is involved in the services related to the designated case whether before or after the designation, that member assumes the same liability as that assumed by designated members pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, unless that member proves that the member did not fail to exercise due care in becoming involved in those services. The same applies after the member has withdrawn from the patent attorney corporation.

7 会社法第六百十二条の規定は、弁理士法人の社員の脱退について準用する。ただし、第四項の場合において、指定事件に関し依頼者に対して負担することとなった弁理士法人の債務については、この限りでない。

(7) The provisions of Article 612 of the Companies Act apply *mutatis mutandis* to the withdrawal of a member of a patent attorney corporation; provided, however, that in the case referred to in paragraph (4), this does not apply to the obligations that a patent attorney corporation has come to bear for its client in relation to a designated case.

(社員であると誤認させる行為をした者の責任)

(Liability for Acts Mistaken as the Acts of Members)

第四十七条の五 社員でない者が自己を社員であると誤認させる行為をしたときは、当該社員でない者は、その誤認に基づいて弁理士法人と取引をした者に対し、社員と同一の責任を負う。

Article 47-5 If a person who is not a member performs an act that causes the person to be mistaken for a member, the person assumes the same liability as that assumed by members for persons that has transacted with the patent attorney corporation based on the mistake.

(特定の事件についての業務の制限)

(Restrictions on Services for Specified Cases)

第四十八条 弁理士法人は、次の各号のいずれかに該当する事件については、その業務を行ってはならない。ただし、第三号に規定する事件については、受任している事件の依頼者が同意した場合は、この限りでない。

Article 48 (1) A patent attorney corporation must not perform services for a case falling under any of the following items; provided, however, that this does not apply to a case prescribed in item (iii), if the client of the case that the patent attorney corporation has already taken on has given consent:

一 相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件

(i) a case which the counterparty has consulted the patent attorney corporation about and the patent attorney corporation has provided support or has agreed to take on;

二 相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるもの

(ii) a case which the counterparty has consulted the patent attorney corporation about and the extent and the manner of the consultation is found to be based on a relationship mutual trust;

三 受任している事件の相手方からの依頼による他の事件

(iii) a different case that the counterparty to the case that the patent attorney corporation has already accepted requested the patent attorney to take on; or

四 第三項各号に掲げる事件として弁理士法人の社員の半数以上の者が関与してはならない事件

(iv) a case in which half or more of the members of the patent attorney corporation may not become involved because it is a case stated in the items of paragraph (3).

2 弁理士法人の社員等は、前項各号に掲げる事件については、自己又は第三者のためにその業務を行ってはならない。

(2) A member or employee of a patent attorney corporation must not perform services for a case stated in the items of the preceding paragraph for personal benefit or the benefit of a third party.

3 弁理士法人の社員等は、当該弁理士法人が行う業務であって、次の各号のいずれかに該当する事件に係るものには関与してはならない。

(3) A member, etc. of a patent attorney corporation must not become involved in services for a case falling under any of the following items that is performed by the patent attorney corporation:

一 社員等が当該弁理士法人の社員等となる前に相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件

(i) a case which the counterparty consulted the member, etc. about and the member, etc. provided support before the member, etc. joined the patent attorney corporation, or agreed to take on;

二 社員等が当該弁理士法人の社員等となる前に相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるもの

(ii) a case which the counterparty consulted the member, etc. before the member etc. joined the patent attorney corporation, and the extent and the manner of the consultation was found to be based on a relationship of mutual trust;

三 社員等が公務員として職務上取り扱った事件

(iii) a case that a member, etc. has handled in the course of duties as a government employee;

四 社員等が仲裁手続により仲裁人として取り扱った事件

(iv) a case that a member, etc. has handled as an arbitrator in an arbitration proceeding; or

五 社員等が当該弁理士法人の社員等となる前に他の弁理士法人の社員等としてその

業務に従事していた期間内に、その弁理士法人が相手方の協議を受けて賛助し、又はその依頼を承諾した事件であって、自らこれに関与したもの

(v) a case which, during the period that a member, etc. was engaged in the services of another patent attorney corporation as its member, etc. before becoming a member, etc. of the patent attorney corporation, the counterparty consulted the other patent attorney corporation about and the other patent attorney corporation provided support, or agreed to take on, which the member, etc. personally became involved in; or

六 社員等が当該弁理士法人の社員等となる前に他の弁理士法人の社員等としてその業務に従事していた期間内に、その弁理士法人が相手方の協議を受けた事件で、その協議の程度及び方法が信頼関係に基づくと認められるものであって、自らこれに関与したもの

(vi) a case which, during the period that a member, etc. was engaged in the services of another patent attorney corporation as its member, etc. before becoming a member, etc. of the patent attorney corporation, the counterparty consulted the other patent attorney corporation about and the extent and the manner of the consultation was found to be based on a relationship of mutual trust, which the member, etc. personally became involved in.

(業務の執行方法)

(Manner of Executing Services)

第四十九条 弁理士法人は、弁理士でない者にその業務を行わせてはならない。

Article 49 A patent attorney corporation must not have a person who is not a patent attorney conduct its services.

(弁理士の義務に関する規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions on the Obligation of Patent Attorneys)

第五十条 第二十九条及び第三十一条の三の規定は、弁理士法人について準用する。

Article 50 The provisions of Article 29 and Article 31-3 apply mutatis mutandis to a patent attorney corporation.

(法定脱退)

(Statutory Withdrawal)

第五十一条 弁理士法人の社員は、次に掲げる理由によって脱退する。

Article 51 A member of a patent attorney corporation withdraws for the following reasons:

一 弁理士の登録の抹消

(i) deletion of the person's registration as a patent attorney;

二 定款に定める理由の発生

(ii) occurrence of reasons provided for in the articles of incorporation;

三 総社員の同意

(iii) consent of all members; or

四 除名

(iv) expulsion.

(解散)

(Dissolution)

第五十二条 弁理士法人は、次に掲げる理由によって解散する。

Article 52 (1) A patent attorney corporation is dissolved for the following reasons:

一 定款に定める理由の発生

(i) occurrence of reasons provided for in the articles of incorporation;

二 総社員の同意

(ii) consent of all members;

三 他の弁理士法人との合併

(iii) a merger with another patent attorney corporation;

四 破産手続開始の決定

(iv) an order for commencement of bankruptcy proceedings;

五 解散を命ずる裁判

(v) judicial decision ordering its dissolution;

六 第五十四条の規定による解散の命令

(vi) an order of dissolution under the provisions of Article 54; or

七 社員の欠亡

(vii) unavailability of all members.

2 弁理士法人は、前項第三号及び第六号の事由以外の事由により解散したときは、解散の日から二週間以内に、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(2) If a patent attorney corporation is dissolved for a reason other than those stated in items (iii) and (vi) of the preceding paragraph, the corporation must file a notification of that fact with the Minister of Economy, Trade and Industry within two weeks from the date of the dissolution.

(弁理士法人の継続)

(Continuation of Patent Attorney Corporations)

第五十二条の二 弁理士法人の清算人は、社員の死亡により前条第一項第七号に該当するに至った場合に限り、当該社員の相続人（第五十五条第二項において準用する会社法第六百七十五条において準用する同法第六百八条第五項の規定により社員の権利を行使する者が定められている場合には、その者）の同意を得て、新たに社員を加入させて弁理士法人を継続することができる。

Article 52-2 Limited to the case in which a patent attorney corporation has come to fall under paragraph (1), item (vii) of the preceding Article due to the death of a member, the liquidator of the patent attorney corporation may admit a

new member to the corporation to continue the patent attorney corporation with the consent of the member's heir (if there is a person who has been designated to exercise the rights of that member pursuant to the provisions of Article 608, paragraph (5) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 675 of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 55, paragraph (2), that person).

(裁判所による監督)

(Court Supervision)

第五十二条の三 弁理士法人の解散及び清算は、裁判所の監督に属する。

Article 52-3 (1) The dissolution and liquidation of a patent attorney corporation is subject to the supervision of the court.

2 裁判所は、職権で、いつでも前項の監督に必要な検査をすることができる。

(2) The court may conduct the necessary inspections for the supervision referred to in the preceding paragraph at any time by the court's own authority.

3 弁理士法人の解散及び清算を監督する裁判所は、経済産業大臣に対し、意見を求め、又は調査を嘱託することができる。

(3) A court that supervises the dissolution and liquidation of a patent attorney corporation may ask for the opinion of the Minister of Economy, Trade and Industry, or commission the Minister to conduct an investigation.

4 経済産業大臣は、前項に規定する裁判所に対し、意見を述べることができる。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry may express opinions to the court prescribed in the preceding paragraph.

(清算終了の届出)

(Notification of Completion of Liquidation)

第五十二条の四 清算が終了したときは、清算人は、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

Article 52-4 Upon the completion of liquidation of a patent attorney corporation, the liquidator must notify the Minister of Economy, Trade and Industry of that fact.

(解散及び清算の監督に関する事件の管轄)

(Jurisdiction of Cases Concerning Supervision of Dissolution and Liquidation)

第五十二条の五 弁理士法人の解散及び清算の監督に関する事件は、その主たる事務所の所在地を管轄する地方裁判所の管轄に属する。

Article 52-5 A case concerning supervision of the dissolution and liquidation of a patent attorney corporation is subject to the jurisdiction of the district court that has jurisdiction over the locality of the principal office of the patent attorney corporation.

(検査役の選任)

(Appointment of Inspectors)

第五十二条の六 裁判所は、弁理士法人の解散及び清算の監督に必要な調査をさせるため、検査役を選任することができる。

Article 52-6 (1) The court may appoint an inspector to conduct the necessary investigations for the supervision of dissolution and liquidation of a patent attorney corporation.

2 前項の検査役の選任の裁判に対しては、不服を申し立てることができない。

(2) An appeal may not be filed against the judicial decision to appoint the inspector referred to in the preceding paragraph.

3 裁判所は、第一項の検査役を選任した場合には、弁理士法人が当該検査役に対して支払う報酬の額を定めることができる。この場合においては、裁判所は、当該弁理士法人及び検査役の陳述を聴かなければならない。

(3) If the court appoints the inspector referred to in paragraph (1), the court may decide the amount of compensation to be paid by the patent attorney corporation to the inspector. In such a case, the court must hear the statements of the patent attorney corporation and the inspector.

(合併)

(Mergers)

第五十三条 弁理士法人は、総社員の同意があるときは、他の弁理士法人と合併することができる。

Article 53 (1) A patent attorney corporation may merge with another patent attorney corporation, with the consent of all members.

2 合併は、合併後存続する弁理士法人又は合併により設立する弁理士法人が、その主たる事務所の所在地において登記することによって、その効力を生ずる。

(2) A merger becomes effective when a registration of the merger is made by the patent attorney corporation surviving the merger, or the patent attorney corporation established in the merger, in the locality of its principal office.

3 弁理士法人は、合併したときは、合併の日から二週間以内に、登記事項証明書（合併により設立する弁理士法人にあっては、登記事項証明書及び定款）を添えて、その旨を経済産業大臣に届け出なければならない。

(3) If a patent attorney corporation merges, it must give a notification of that fact with the Minister of Economy, Trade and Industry within two weeks after the date of the merger, together with the certificate of registered information (for a patent attorney corporation to be established in the merger, the certificate of registered information and the articles of incorporation).

4 合併後存続する弁理士法人又は合併により設立する弁理士法人は、当該合併により消滅する弁理士法人の権利義務を承継する。

(4) The patent attorney corporation surviving the merger or the patent attorney corporation established in the merger succeeds to the rights and obligations of

the patent attorney corporations that disappears in the merger.

(債権者の異議等)

(Objection by Creditors)

第五十三条の二 合併をする弁理士法人の債権者は、当該弁理士法人に対し、合併について異議を述べることができる。

Article 53-2 (1) A creditor of a patent attorney corporation that undergoes a merger may raise objections about the merger against the patent attorney corporation.

2 合併をする弁理士法人は、次に掲げる事項を官報に公告し、かつ、知れている債権者には、各別にこれを催告しなければならない。ただし、第三号の期間は、一月を下ることができない。

(2) A patent attorney corporation that undergoes a merger must issue public notice of the following matters in an Official Gazette, and separately issue a demand to each known creditor of that fact; provided, however, that the period referred to in item (iii) may not be shorter than one month:

一 合併をする旨

(i) the fact that the patent attorney corporation will undergo a merger;

二 合併により消滅する弁理士法人及び合併後存続する弁理士法人又は合併により設立する弁理士法人の名称及び主たる事務所の所在地

(ii) the names and the locations of the principal office of a patent attorney corporation disappearing in the merger, and the patent attorney corporation that will survive the merger or one that will be established in the merger; and

三 債権者が一定の期間内に異議を述べる旨

(iii) the fact that creditors may raise objections within a fixed period of time.

3 前項の規定にかかわらず、合併をする弁理士法人が同項の規定による公告を、官報のほか、第六項において準用する会社法第九百三十九条第一項の規定による定款の定めに従い、同項第二号又は第三号に掲げる方法によりするときは、前項の規定による各別の催告は、することを要しない。

(3) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, when in addition to an Official Gazette, the patent attorney corporation that will undergo a merger seeks to issue a public notice under the provisions of that paragraph by the means stated in Article 939, paragraph (1), item (ii) or (iii) of the Companies Act in accordance with the provisions of the articles of incorporation under the provisions of Article 939, paragraph (1) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (6), the corporation is not required to separately issue a demand under the provisions of the preceding paragraph.

4 債権者が第二項第三号の期間内に異議を述べなかったときは、当該債権者は、当該合併について承認をしたものとみなす。

(4) When a creditor does not raise an objection within the period referred to in paragraph (2), item (iii), the creditor is deemed to have approved the merger.

5 債権者が第二項第三号の期間内に異議を述べたときは、合併をする弁理士法人は、当該債権者に対し、弁済し、若しくは相当の担保を提供し、又は当該債権者に弁済を受けさせることを目的として信託会社等（信託会社及び信託業務を営む金融機関（金融機関の信託業務の兼営等に関する法律（昭和十八年法律第四十三号）第一条第一項の認可を受けた金融機関をいう。）をいう。）に相当の財産を信託しなければならない。ただし、当該合併をしても当該債権者を害するおそれがないときは、この限りでない。

(5) When a creditor raises an objection within the period referred to in paragraph (2), item (iii), the patent attorney corporation that will undergo a merger must repay its debt or provide suitable collateral to the creditor, or put reasonable property into trust with a trust company, etc. (meaning a trust company and a financial institution that engages in trust business (meaning a financial institution that has been granted authorization referred to in Article 1, paragraph (1) of the Act on Engagement in Trust Business by Financial Institutions (Act No. 43 of 1943))) for the purpose of having the creditor receive payment for the debt; provided, however, that this does not apply if the merger is not likely to harm the creditor.

6 会社法第九百三十九条第一項（第二号及び第三号に係る部分に限る。）及び第三項、第九百四十条第一項（第三号に係る部分に限る。）及び第三項、第九百四十一条、第九百四十六条、第九百四十七条、第九百五十一条第二項、第九百五十三条並びに第九百五十五条の規定は、弁理士法人が第二項の規定による公告をする場合について準用する。この場合において、同法第九百三十九条第一項及び第三項中「公告方法」とあるのは「合併の公告の方法」と、同法第九百四十六条第三項中「商号」とあるのは「名称」と読み替えるものとする。

(6) The provisions of paragraph (1) (limited to the part related to items (ii) and (iii)) and paragraph (3) of Article 939, paragraph (1) (limited to the part related to item (iii)) and paragraph (3) of Article 940, Article 941, Article 946, Article 947, Article 951, paragraph (2), Article 953, and Article 955 of the Companies Act apply mutatis mutandis when a patent attorney corporation issues a public notice under the provisions of paragraph (2). In such a case, the term "means of public notice" in Article 939, paragraphs (1) and (3) of that Act is deemed to be replaced with "means of issuing public notice of the merger", and the term "trade name" in Article 946, paragraph (3) of that Act is deemed to be replaced with "name".

（合併の無効の訴え）

(Action to Invalidate a Merger)

第五十三条の三 会社法第八百二十八条第一項（第七号及び第八号に係る部分に限る。）及び第二項（第七号及び第八号に係る部分に限る。）、第八百三十四条（第七

号及び第八号に係る部分に限る。）、第八百三十五条第一項、第八百三十六條第二項及び第三項、第八百三十七條から第八百三十九條まで、第八百四十三條（第一項第三号及び第四号並びに第二項ただし書を除く。）並びに第八百四十六條の規定は弁理士法人の合併の無効の訴えについて、同法第八百六十八條第六項、第八百七十条第二項（第六号に係る部分に限る。）、第八百七十条の二、第八百七十一條本文、第八百七十二條（第五号に係る部分に限る。）、第八百七十二條の二、第八百七十三條本文、第八百七十五條及び第八百七十六條の規定はこの条において準用する同法第八百四十三條第四項の申立てについて、それぞれ準用する。

Article 53-3 The provisions of Article 828, paragraph (1) (limited to the part related to items (vii) and (viii)) and paragraph (2) (limited to the part related to items (vii) and (viii)), Article 834 (limited to the part related to items (vii) and (viii)), Article 835, paragraph (1), Article 836, paragraphs (2) and (3), Article 837 through Article 839, Article 843 (excluding paragraph (1), items (iii) and (iv) and the proviso of paragraph (2)), and Article 846 of the Companies Act apply mutatis mutandis to an action to invalidate the merger of a patent attorney corporation, and the provisions of Article 868, paragraph (6), Article 870, paragraph (2) (limited to the part related to item (vi)), Article 870-2, the main clause of Article 871, Article 872 (limited to the part related to item (v)), Article 872-2, the main clause of Article 873, Article 875, and Article 876 of that Act apply mutatis mutandis to a petition referred to in Article 843, paragraph (4) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to this Article.

（違法行為等についての処分）

（Dispositions on Illegal Acts）

第五十四条 経済産業大臣は、弁理士法人がこの法律若しくはこの法律に基づく命令に違反し、又は運営が著しく不当と認められるときは、その弁理士法人に対し、戒告し、若しくは二年以内の期間を定めて業務の全部若しくは一部の停止を命じ、又は解散を命ずることができる。

Article 54 (1) When a patent attorney corporation violates this Act or an order based on this Act, or when its operations are found to be extremely inappropriate, the Minister of Economy, Trade and Industry may admonish or order the patent attorney corporation to suspend all or part of its services by specifying a period of no longer than two years, or may order the corporation to dissolve.

2 第三十三條、第三十四條及び第三十六條の規定は、前項の処分について準用する。

(2) The provisions of Article 33, Article 34, and Article 36 apply mutatis mutandis to a disposition referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の規定は、同項の規定により弁理士法人を処分する場合において、当該弁理士法人の社員等につき第三十二條に該当する事実があるときは、その社員等である弁理士に対し、懲戒の処分を併せて行うことを妨げるものと解してはならない。

(3) When a patent attorney corporation is to be punished pursuant to the

provisions of paragraph (1), and there is a fact that falls under Article 32 concerning a member, etc. of that patent attorney corporation, the provisions of that paragraph must not be construed to preclude a disciplinary action to be taken against the patent attorney that is a member, etc. of that patent attorney corporation together with the punishment.

(一般社団法人及び一般財団法人に関する法律及び会社法の準用等)

(Application Mutatis Mutandis of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations and the Companies Act)

第五十五条 一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）第四条並びに会社法第六百条、第六百十四条から第六百十九条まで、第六百二十一条及び第六百二十二条の規定は弁理士法人について、同法第五百八十一条、第五百八十二条、第五百八十五条第一項及び第四項、第五百八十六条、第五百九十三条から第五百九十六条まで、第六百一条、第六百五条、第六百六条、第六百九条第一項及び第二項、第六百十一条（第一項ただし書を除く。）並びに第六百十三条の規定は弁理士法人の社員について、同法第八百五十九条から第八百六十二条までの規定は弁理士法人の社員の除名並びに業務を執行する権利及び代表権の消滅の訴えについて、それぞれ準用する。この場合において、同法第六百十三条中「商号」とあるのは「名称」と、同法第六百十五条第一項、第六百十七条第一項及び第二項並びに第六百十八条第一項第二号中「法務省令」とあるのは「経済産業省令」と、同法第六百十七条第三項中「電磁的記録」とあるのは「電磁的記録（弁理士法第七十五条に規定する電磁的記録をいう。次条第一項第二号において同じ。）」と読み替えるものとする。

Article 55 (1) The provisions of Article 4 of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations (Act No. 48 of 2006) and Article 600, Article 614 through Article 619, Article 621, and Article 622 of the Companies Act apply mutatis mutandis to a patent attorney corporation; the provisions of Article 581, Article 582, Article 585, paragraphs (1) and (4), Article 586, Article 593 through Article 596, Article 601, Article 605, and Article 606, Article 609, paragraphs (1) and (2), Article 611 (excluding the proviso of paragraph (1)) and Article 613 of the Companies Act apply mutatis mutandis to members of a patent attorney corporation; the provisions of Article 859 through Article 862 of the Companies Act apply mutatis mutandis to the expulsion of members of a patent attorney corporation, and action to extinguish the right to perform their services and the authority to act as representative of a patent attorney corporation. In such a case, the term "trade name" in Article 613 of the Companies Act is deemed to be replaced with "name", the term "Ministry of Justice Order" in Article 615, paragraph (1), Article 617, paragraphs (1) and (2), and Article 618, paragraph (1), item (ii) of the Companies Act is deemed to be replaced with "Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry", and the term "electronic or magnetic record" in Article 617, paragraph (3) of the Companies Act is deemed to be replaced with

"electronic or magnetic record (meaning an electronic or magnetic record prescribed in Article 75 of the Patent Attorneys Act; the same applies in paragraph (1), item (ii) of the following Article)".

- 2 会社法第六百四十四条（第三号を除く。）、第六百四十五条から第六百四十九条まで、第六百五十条第一項及び第二項、第六百五十一条第一項及び第二項（同法第五百九十四条の準用に係る部分を除く。）、第六百五十二条、第六百五十三条、第六百五十五条から第六百五十九条まで、第六百六十二条から第六百六十四条まで、第六百六十六条から第六百七十三条まで、第六百七十五条、第八百六十三条、第八百六十四条、第八百六十八条第一項、第八百六十九条、第八百七十条第一項（第一号及び第二号に係る部分に限る。）、第八百七十一条、第八百七十二条（第四号に係る部分に限る。）、第八百七十四条（第一号及び第四号に係る部分に限る。）、第八百七十五条並びに第八百七十六条の規定は、弁理士法人の解散及び清算について準用する。この場合において、同法第六百四十四条第一号中「第六百四十一条第五号」とあるのは「弁理士法第五十二条第一項第三号」と、同法第六百四十七条第三項中「第六百四十一条第四号又は第七号」とあるのは「弁理士法第五十二条第一項第五号から第七号まで」と、同法第六百五十八条第一項及び第六百六十九条中「法務省令」とあるのは「経済産業省令」と、同法第六百六十八条第一項及び第六百六十九条中「第六百四十一条第一号から第三号まで」とあるのは「弁理士法第五十二条第一項第一号又は第二号」と、同法第六百七十条第三項中「第九百三十九条第一項」とあるのは「弁理士法第五十三条の二第六項において準用する第九百三十九条第一項」と、同法第六百七十三条第一項中「第五百八十条」とあるのは「弁理士法第四十七条の四」と読み替えるものとする。

- (2) The provisions of Article 644 (excluding item (iii)), Article 645 through Article 649, Article 650, paragraphs (1) and (2), Article 651, paragraphs (1) and (2) (excluding the part related to the application, mutatis mutandis of Article 594 of the Companies Act), Article 652, Article 653, Article 655 through Article 659, Article 662 through Article 664, Article 666 through Article 673, Article 675, Article 863, and Article 864, Article 868, paragraph (1), Article 869, Article 870, paragraph (1) (limited to the part related to items (i) and (ii)), Article 871 and Article 872 (limited to the part related to item (iv)), Article 874 (limited to the part related to items (i) and (iv)), Article 875, and Article 876 of the Companies Act apply mutatis mutandis to the dissolution and liquidation of a patent attorney corporation. In such a case, the term "Article 641, item (v)" in Article 644, item (i) of the Companies Act is deemed to be replaced with "Article 52, paragraph (1), item (iii) of the Patent Attorneys Act"; the term "Article 641, item (iv) or (vii)" in Article 647, paragraph (3) of the Companies Act is deemed to be replaced with "paragraph (1), items (v) through (vii) of Article 52 of the Patent Attorneys Act"; the term "Ministry of Justice Order" in Article 658, paragraph (1) and Article 669 of the Companies Act is deemed to be replaced with "Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry"; the term "items (i) through (iii) of Article 641" in Article 668, paragraph (1) and Article 669 of

the Companies Act is deemed to be replaced with "Article 52, paragraph (1), item (i) or (ii) of the Patent Attorneys Act"; the term "Article 939, paragraph (1)" in Article 670, paragraph (3) of the Companies Act is deemed to be replaced with "Article 939, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-2, paragraph (6) of the Patent Attorneys Act"; the term "Article 580" in Article 673, paragraph (1) of the Companies Act is deemed to be replaced with "Article 47-4 of the Patent Attorneys Act".

- 3 会社法第八百二十四条、第八百二十六条、第八百六十八条第一項、第八百七十条第一項（第十号に係る部分に限る。）、第八百七十一条本文、第八百七十二条（第四号に係る部分に限る。）、第八百七十三条本文、第八百七十五条、第八百七十六条、第九百四条及び第九百三十七条第一項（第三号ロに係る部分に限る。）の規定は弁理士法人の解散の命令について、同法第八百二十五条、第八百六十八条第一項、第八百七十条第一項（第一号に係る部分に限る。）、第八百七十一条、第八百七十二条（第一号及び第四号に係る部分に限る。）、第八百七十三条、第八百七十四条（第二号及び第三号に係る部分に限る。）、第八百七十五条、第八百七十六条、第九百五条及び第九百六条の規定はこの項において準用する同法第八百二十四条第一項の申立てがあった場合における弁理士法人の財産の保全について、それぞれ準用する。

- (3) The provisions of Article 824, Article 826, Article 868, paragraph (1), Article 870, paragraph (1) (limited to the part related to item (x)), the main clause of Article 871, Article 872 (limited to the part related to item (iv)), the main clause of Article 873, Article 875, Article 876, Article 904 and Article 937, paragraph (1) (limited to the part related to item (iii), sub-item (b)) of the Companies Act apply mutatis mutandis to an order to dissolve a patent attorney corporation; the provisions of Article 825, Article 868, paragraph (1), Article 870, paragraph (1) (limited to the part related to item (i)), Article 871, and Article 872 (limited to the part related to items (i) and (iv)), Article 873, Article 874 (limited to the part related to items (ii) and (iii)), Article 875, Article 876, Article 905, and Article 906 of that Act apply mutatis mutandis to the preservation of the property of a patent attorney corporation if a petition referred to in Article 824, paragraph (1) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to this paragraph has been filed.

- 4 会社法第八百二十八条第一項（第一号に係る部分に限る。）及び第二項（第一号に係る部分に限る。）、第八百三十四条（第一号に係る部分に限る。）、第八百三十五条第一項、第八百三十七条から第八百三十九条まで並びに第八百四十六条の規定は、弁理士法人の設立の無効の訴えについて準用する。

- (4) The provisions of Article 828, paragraph (1) (limited to the part related to item (i)) and paragraph (2) (limited to the part related to item (i)), Article 834 (limited to the part related to item (i)), Article 835, paragraph (1), Article 837 through Article 839, and Article 846 of the Companies Act apply mutatis mutandis to an action to invalidate the establishment of a patent attorney corporation.

5 会社法第八百三十三条第二項、第八百三十四条（第二十一号に係る部分に限る。）、第八百三十五条第一項、第八百三十七条、第八百三十八条、第八百四十六条及び第九百三十七条第一項（第一号に係る部分に限る。）の規定は、弁理士法人の解散の訴えについて準用する。

(5) The provisions of Article 833, paragraph (2), Article 834 (limited to the part related to item (xxi)), Article 835, paragraph (1), Article 837, Article 838, and Article 846, and Article 937, paragraph (1) (limited to the part related to item (i), (i)) of the Companies Act apply mutatis mutandis to an action to seek dissolution of a patent attorney corporation.

6 破産法（平成十六年法律第七十五号）第十六条の規定の適用については、弁理士法人は、合名会社とみなす。

(6) To apply the provisions of Article 16 of the Bankruptcy Act (Act No. 75 of 2004), a patent attorney corporation is deemed to be a general partnership company.

第七章 日本弁理士会

Chapter VII Japan Patent Attorneys Association

（設立、目的及び法人格）

(Establishment, Purpose, and Legal Personality)

第五十六条 弁理士は、この法律の定めるところにより、全国を通じて一個の日本弁理士会（以下この章において「弁理士会」という。）を設立しなければならない。

Article 56 (1) A patent attorney must establish one Japan Patent Attorneys Association for the whole country (referred to below as the "Patent Attorneys Association" in this Chapter) pursuant to the provisions of this Act.

2 弁理士会は、弁理士及び弁理士法人の使命及び職責に鑑み、その品位を保持し、弁理士及び弁理士法人の業務の改善進歩を図るため、会員の指導、連絡及び監督に関する事務を行い、並びに弁理士の登録に関する事務を行うことを目的とする。

(2) The purpose of the Patent Attorneys Association is to conduct affairs concerning the instruction, communication, and supervision of its members in order to maintain the integrity of the patent attorney profession and advance and improve the services of patent attorneys and patent attorney corporation, and conduct affairs concerning the registration of a patent attorney, in view of the mission and responsibilities of patent attorneys and patent attorney corporation.

3 弁理士会は、法人とする。

(3) The Patent Attorneys Association is a corporation.

（会則）

(Articles of Association)

第五十七条 弁理士会は、会則を定め、これに次に掲げる事項を記載しなければならない

い。

Article 57 (1) The Patent Attorneys Association must establish articles of association and state the following matters in the articles of association:

一 名称及び事務所の所在地

(i) the name and location of its office;

二 入会及び退会に関する規定

(ii) the provisions on admission and withdrawal of members of the Association;

三 会員の種別及びその権利義務に関する規定

(iii) the provisions on the types of members, and their rights and obligations;

四 役員に関する規定

(iv) the provisions on officers;

五 会議に関する規定

(v) the provisions on meetings;

六 支部に関する規定

(vi) the provisions on branches;

七 弁理士の登録に関する規定

(vii) the provisions on the registration of patent attorneys;

八 登録審査会に関する規定

(viii) the provisions on the registration screening board;

九 会員の品位保持に関する規定

(ix) the provisions on maintenance of integrity of members;

十 会員の研修に関する規定

(x) th provisions on the training of members;

十一 実務修習に関する規定

(xi) the provisions on practical training;

十二 会員の業務に関する紛議の調停に関する規定

(xii) the provisions on the conciliation of disputes related to members' services;

十三 弁理士会及び会員に関する情報の提供に関する規定

(xiii) the provisions on the provision of information concerning the Patent Attorneys Association and its members;

十四 会費に関する規定

(xiv) the provisions on membership fees;

十五 会計及び資産に関する規定

(xv) the provisions on accounting and assets;

十六 事務局に関する規定

(xvi) the provisions on the secretariat; and

十七 その他弁理士会の目的を達成するために必要な規定

(xvii) other necessary provisions for achieving the purpose of the Patent Attorneys Association.

2 会則の制定又は変更（政令で定める重要な事項に係る変更に限る。）は、経済産業大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

(2) Enactment of or changes to the articles of association (limited to changes of important matters specified by Cabinet Order) do not become effective without the authorization of the Minister of Economy, Trade and Industry.

(支部)

(Branches)

第五十八条 弁理士会は、その目的を達成するため必要があるときは、支部を設けることができる。

Article 58 The Patent Attorneys Association may establish a branch when this is necessary for achieving its purposes.

(登記)

(Registration)

第五十九条 弁理士会は、政令で定めるところにより、登記をしなければならない。

Article 59 (1) The Patent Attorneys Association must register itself pursuant to Cabinet Order.

2 前項の規定により登記をしなければならない事項は、登記の後でなければ、これをもって第三者に対抗することができない。

(2) The matters that must be registered pursuant to the provisions of the preceding paragraph may not be asserted against a third party unless the Association has been registered.

(入会及び退会)

(Admission and Withdrawal of Members)

第六十条 弁理士及び弁理士法人は、当然、弁理士会の会員となり、弁理士がその登録を抹消されたとき及び弁理士法人が解散したときは、当然、弁理士会を退会する。

Article 60 A patent attorney and a patent attorney corporation is automatically admitted to the Patent Attorneys Association as a member, and a patent attorney is to automatically withdraw from the Association when the registration with the Association deleted and a patent attorney corporation is to automatically withdraw from the Association when it is dissolved.

(弁理士会の退会処分)

(Disposition of Removal by Patent Attorneys Association)

第六十一条 弁理士会は、経済産業大臣の認可を受けて、弁理士会の秩序又は信用を害するおそれのある会員を退会させることができる。

Article 61 With the authorization of the Minister of Economy, Trade and Industry, the Patent Attorneys Association may remove any member who presents a risk of disrupting the order or harming the reputation of the Patent Attorneys Association.

(会則を守る義務)

(Obligation to Observe the Articles of Association)

第六十二条 会員は、弁理士会の会則を守らなければならない。

Article 62 A member must observe the articles of association of the Patent Attorneys Association.

(役員)

(Officers)

第六十三条 弁理士会に、会長、副会長その他会則で定める役員を置く。

Article 63 (1) The Patent Attorneys Association has a president, vice president, and other officers specified by the articles of association.

2 会長は、弁理士会を代表し、その会務を総理する。

(2) The president represents the Patent Attorneys Association and presides over its services.

3 副会長は、会長の定めるところにより、会長を補佐し、会長に事故があるときはその職務を代理し、会長が欠員のときはその職務を行う。

(3) The vice president assists the president, represents the duties of the president when the president is unavailable, and performs the duties of the president if the position is vacant, as specified by the president.

4 役員は、会則又は総会の決議によって禁止されていないときに限り、特定の行為の代理を他人に委任することができる。

(4) Unless prohibited by the articles of association or general meeting resolutions, officers may delegate other persons to represent them in performing specified acts.

(総会)

(General Meetings)

第六十四条 弁理士会は、毎年、定期総会を開かなければならない。

Article 64 (1) The Patent Attorneys Association must hold a regular general meeting each year.

2 弁理士会は、必要と認める場合には、臨時総会を開くことができる。

(2) If the Patent Attorneys Association finds it to be necessary, it may hold an extraordinary general meeting.

(総会の決議を必要とする事項)

(Matters Requiring Resolution at General Meetings)

第六十五条 弁理士会の会則の変更、予算及び決算は、総会の決議を経なければならない。

Article 65 Any changes to the articles of association, budgets, and settlements of accounts must be decided by resolution at a general meeting.

(総会の決議等の報告)

(Reporting General Meeting Resolutions)

第六十六条 弁理士会は、総会の決議並びに役員 の就任及び退任を特許庁長官に報告しなければならない。

Article 66 The Patent Attorneys Association must report resolutions at its general meetings, and assumption of and retirement from office of its officers to the Commissioner of the Japan Patent Office.

(紛議の調停)

(Conciliation of Disputes)

第六十七条 弁理士会は、会員の業務に関する紛議について、会員又は当事者その他関係人の請求により調停をすることができる。

Article 67 The Patent Attorneys Association may conduct a conciliation for a dispute on the services of its member at the request of a member, a party to the dispute, or other persons concerned.

(建議及び答申)

(Proposals and Responses)

第六十八条 弁理士会は、弁理士に係る業務又は制度について、経済産業大臣又は特許庁長官に建議し、又はその諮問に答申することができる。

Article 68 The Patent Attorneys Association may make proposals on services of or systems for patent attorneys to the Minister of Economy, Trade and Industry or the Commissioner of the Japan Patent Office, or respond to their consultations.

(懲戒事由に該当する事実の報告)

(Reporting Facts that Fall Under Grounds for Disciplinary Actions)

第六十九条 弁理士会は、その会員に第三十二条又は第五十四条の規定に該当する事実があると認めたときは、経済産業大臣に対し、その事実を報告するものとする。

Article 69 (1) When the Patent Attorneys Association finds that there is a fact that falls under the provisions of Article 32 or Article 54 concerning its member, the Association is to report that fact to the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 第三十三条第二項の規定は、前項の報告があつた場合について準用する。

(2) The provisions of Article 33, paragraph (2) apply mutatis mutandis to when a report referred to in the preceding paragraph has been made.

(登録審査会)

(Registration Screening Board)

第七十条 弁理士会に、登録審査会を置く。

Article 70 (1) The Patent Attorneys Association has a registration screening

board.

2 登録審査会は、弁理士会の請求により、第十九条第一項の規定による登録の拒否、第二十三条第一項の規定による登録の取消し又は第二十五条第一項の規定による登録の抹消について必要な審査を行うものとする。

(2) At the request of the Patent Attorneys Association, a registration screening board is to conduct the necessary qualification screening for the refusal of registration under the provisions of Article 19, paragraph (1), revocation of registration under the provisions of Article 23, paragraph (1), and deletion of registration under the provisions of Article 25, paragraph (1).

3 登録審査会は、会長及び委員四人をもって組織する。

(3) The registration screening board is composed of a chairperson and four board members.

4 会長は、弁理士会の会長をもってこれに充てる。

(4) The president of the Patent Attorneys Association serves as the chairperson.

5 委員は、会長が、経済産業大臣の承認を受けて、弁理士、弁理士に係る行政事務に従事する経済産業省の職員及び学識経験者のうちから委嘱する。

(5) The president is to appoint board members from among patent attorneys, employees of the Ministry of Economy, Trade and Industry engaged in administrative affairs that concern patent attorneys, and persons with relevant expertise, with the authorization of the Minister of Economy, Trade and Industry.

6 委員の任期は、二年とする。ただし、欠員が生じた場合の補欠の委員の任期は、前任者の残任期間とする。

(6) The term of office of board members is two years; provided, however, that the term of office of a board member appointed to fill a vacancy is the remaining term of office of the predecessor.

7 前各項に規定するもののほか、登録審査会の組織及び運営に関し必要な事項は、政令で定める。

(7) Beyond what is prescribed in the preceding paragraphs, the necessary matters concerning the organization and operation of the registration screening board are specified by Cabinet Order.

(報告及び検査)

(Reports and Inspections)

第七十一条 経済産業大臣は、弁理士会の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、弁理士会に対し、報告若しくは資料の提出を求め、又は当該職員に弁理士会の事務所に立ち入り、帳簿書類その他の物件を検査させることができる。

Article 71 (1) When the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary to ensure the proper operation of the Patent Attorneys Association, the Minister may request the Association to make a report or submit materials, or have their employee enter the office of the Patent Attorneys Association and

inspect its books and other objects.

2 前項の規定により立入検査をしようとする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人の請求があったときは、これを提示しなければならない。

(2) The employee seeking to conduct an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it at the request of a person concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority to conduct an on-site inspection under the provisions of paragraph (1) must not be construed as being granted for criminal investigation purposes.

(総会の決議の取消し)

(Invalidation of General Meeting Resolutions)

第七十二条 経済産業大臣は、弁理士会の総会の決議が法令又は弁理士会の会則に違反し、その他公益を害するときは、総会の決議の取消しを命ずることができる。

Article 72 The Minister of Economy, Trade and Industry may order the invalidation of a general meeting resolution if the resolution violates a law or regulation or the articles of association of the Patent Attorneys Association, or if the resolution harms the public interest.

(一般社団法人及び一般財団法人に関する法律の準用)

(Application Mutatis Mutandis of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations)

第七十三条 一般社団法人及び一般財団法人に関する法律第四条及び第七十八条の規定は、弁理士会について準用する。

Article 73 The provisions of Article 4 and Article 78 of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations apply mutatis mutandis to the Patent Attorneys Association.

(経済産業省令への委任)

(Delegation to Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry)

第七十四条 この法律に定めるもののほか、弁理士会に関し必要な事項は、経済産業省令で定める。

Article 74 Beyond what is provided for in this Act, the necessary matters concerning the Patent Attorneys Association are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

第八章 雑則

Chapter VIII Miscellaneous Provisions

(弁理士又は弁理士法人でない者の業務の制限)

(Restriction of Services by Persons Other Than a Patent Attorney or Patent Attorney Corporation)

第七十五条 弁理士又は弁理士法人でない者は、他人の求めに応じ報酬を得て、特許、実用新案、意匠若しくは商標若しくは国際出願、意匠に係る国際登録出願若しくは商標に係る国際登録出願に関する特許庁における手続若しくは特許、実用新案、意匠若しくは商標に関する行政不服審査法の規定による審査請求若しくは裁定に関する経済産業大臣に対する手続についての代理（特許料の納付手続についての代理、特許原簿への登録の申請手続についての代理その他の政令で定めるものを除く。）又はこれらの手続に係る事項に関する鑑定若しくは政令で定める書類若しくは電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の人の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。）の作成を業とすることができない。

Article 75 A person that is not a patent attorney or a patent attorney corporation may not engage in the services of acting as an agent for procedures taken at the Japan Patent Office for patents, utility models, designs, or trademarks, or international applications, applications for international registration of designs, or applications for international registration of trademarks, acting as an agent for procedures taken with the Minister of Economy, Trade and Industry concerning requests for review under the provisions of the Administrative Complaint Review Act or ruling, on patents, utility models, designs, or trademarks (excluding acting as an agent for procedures of paying patent fees, applying for registration in the patent register, and other procedures specified by Cabinet Order), or engage in the services of preparing expert opinions or documents or electronic or magnetic records (meaning a record created in electronic form, magnetic form, or any other form that cannot be perceived by human senses which is used for information processing by computers) specified by Cabinet Order, on matters concerning those procedures in response to requests from other persons and by receiving remuneration.

(名称の使用制限)

(Restriction on Use of Names)

第七十六条 弁理士又は弁理士法人でない者は、弁理士若しくは特許事務所又はこれらに類似する名称を用いてはならない。

Article 76 (1) A person that is not a patent attorney must not use the title "弁理士" (pronounced "benrishi" and meaning "patent attorney") or any similar title, and a person that is not a patent attorney corporation must not use the title "特許事務所" (pronounced "tokkyo jimusho" and meaning "patent office") or any similar title.

2 弁理士法人でない者は、弁理士法人又はこれに類似する名称を用いてはならない。

(2) A person that is not a patent attorney corporation must not use the title "弁理士法人" (pronounced "benrishi hojin" and meaning "patent attorney corporation") or any similar title.

3 日本弁理士会でない団体は、日本弁理士会又はこれに類似する名称を用いてはならない。

(3) A body other than the Japan Patent Attorneys Association must not use the title "日本弁理士会" (pronounced "nihon benrishi kai" and meaning "Japan Patent Attorneys Association") or a similar title.

(弁理士の使用人等の秘密を守る義務)

(Duty of Confidentiality of Employees and Workers of Patent Attorneys)

第七十七条 弁理士若しくは弁理士法人の使用人その他の従業者又はこれらの者であった者は、正当な理由がなく、第四条から第六条の二までの業務を補助したことについて知り得た秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

Article 77 It is prohibited for the employee or other workers of a patent attorney or patent attorney corporation, or a person that has held one of those positions to divulge or misappropriate a secret learned in the course of providing assistance for the services referred to in Article 4 through Article 6-2, without legitimate grounds.

(弁理士に関する情報の公表)

(Disclosure of Information on Patent Attorneys)

第七十七条の二 経済産業大臣及び日本弁理士会は、それぞれの保有する弁理士に関する情報のうち、弁理士に事務を依頼しようとする者がその選択を適切に行うために特に必要なものとして弁理士の個人情報の保護の必要性を考慮して経済産業省令で定めるものについて、公表するものとする。

Article 77-2 (1) The Minister of Economy, Trade and Industry and the Japan Patent Attorneys Association are to disclose information on a patent attorney which is specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, taking into consideration the necessity to protect a patent attorney's personal information as information particularly necessary for a person seeking to hire a patent attorney to have for appropriately selecting a patent attorney, among the information concerning patent attorneys each of them possesses.

2 前項の公表の方法及び手続については、経済産業省令で定める。

(2) The method and procedures for disclosing information referred to in the preceding paragraph are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 弁理士は、弁理士に事務を依頼しようとする者に対し、その適切な選択に資する情報を提供するよう努めなければならない。

(3) A patent attorney must endeavor to provide a person seeking to hire a patent attorney with information that contributes to appropriately selecting a patent

attorney.

第九章 罰則

Chapter IX Penal Provisions

第七十八条 弁理士となる資格を有しない者が、日本弁理士会に対し、その資格につき虚偽の申請をして弁理士登録簿に登録させたときは、一年以下の拘禁刑又は百万円以下の罰金に処する。

Article 78 When a person who is not qualified to be a patent attorney has caused the Japan Patent Attorney Association to register that person in the patent attorney register by making a false application regarding their qualifications, the person is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than one million yen.

第七十九条 次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の拘禁刑又は百万円以下の罰金に処する。

Article 79 A person falling under any of the following items is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than one million yen:

- 一 第三十一条の三（第五十条において準用する場合を含む。）の規定に違反した者
(i) a person that violates the provisions of Article 31-3 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 50);
- 二 第三十二条又は第五十四条第一項の規定による業務の停止の処分に違反した者
(ii) a person that violates a disposition of suspension of services under the provisions of Article 32, or Article 54, paragraph (1); or
- 三 第七十五条の規定に違反した者
(iii) a person that violates the provisions of Article 75.

第八十条 第十六条の五第一項、第三十条又は第七十七条の規定に違反した者は、六月以下の拘禁刑又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 80 (1) A person that violates the provisions of Article 16-5, paragraph (1), Article 30, or Article 77 is subject to imprisonment for not more than six months, or a fine of not more than five hundred thousand yen.

- 2 前項の罪は、告訴がなければ公訴を提起することができない。
- (2) The offense referred to in the preceding paragraph may not be prosecuted unless a complaint is filed.

第八十条の二 第十六条の十二第二項の規定による実務修習事務の停止の命令に違反したときは、その違反行為をした指定修習機関の役員又は職員は、六月以下の拘禁刑又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 80-2 When an order of suspension of affairs on practical training under

the provisions of Article 16-12, paragraph (2) has been violated, an officer or employee of the designated training organization that committed the violation is subject to imprisonment for not more than six months or a fine of not more than five hundred thousand yen.

第八十一条 次の各号のいずれかに該当する者は、百万円以下の罰金に処する。

Article 81 A person falling under any of the following items is subject to a fine of not more than one million yen:

一 第七十一条第一項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは資料の提出をし、又は同項の規定による立入検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した者

(i) a person that has not made a report or submitted materials under the provisions of Article 71, paragraph (1), or that has made a false report or submitted false materials, or that has refused, obstructed, or evaded an on-site inspection under the provisions of that paragraph; or

二 第七十六条の規定に違反した者

(ii) a person that violates the provisions of Article 76.

第八十一条の二 第五十三条の二第六項において準用する会社法第九百五十五条第一項の規定に違反して、同項に規定する調査記録簿等に同項に規定する電子公告調査に関し法務省令で定めるものを記載せず、若しくは記録せず、若しくは虚偽の記載若しくは記録をし、又は当該調査記録簿等を保存しなかった者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 81-2 A person that has failed to enter or record the matters specified by Ministry of Justice Order concerning the electronic public notice investigation prescribed in Article 955, paragraph (1) of the Companies Act in the investigation record book, etc. prescribed in that paragraph or has made a false entry or record, or has failed to preserve the investigation record book, etc., in violation of the provisions of that paragraph as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-2, paragraph (6), is subject to a fine of not more than three hundred thousand yen.

第八十一条の三 次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした指定修習機関の役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 81-3 When falling under any of the following items, an officer or employee of the designated training organization that has committed the violation is subject to a fine of not more than three hundred thousand yen:

一 第十六条の八の規定に違反して帳簿を備え置かず、帳簿に記載せず、若しくは帳簿に虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかったとき。

(i) when a designated training organization has failed to keep the books, make entries in the books or has made a false entry in the books, or has failed to

preserve the books, in violation of Article 16-8;

二 第十六条の十第一項の規定による報告若しくは資料の提出をせず、若しくは虚偽の報告若しくは資料の提出をし、又は同項の規定による立入検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(ii) when a designated training organization has not made a report or submitted materials under the provisions of Article 16-10, paragraph (1), or has made a false report or submitted false materials, or has refused, obstructed, or evaded an on-site inspection under the provisions of that paragraph; or

三 第十六条の十一第一項の許可を受けないで、実務修習事務の全部を廃止したとき。

(iii) when a designated training organization has discontinued all of the affairs on practical training without obtaining the permission referred to in Article 16-11, paragraph (1).

第八十二条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、第七十九条第一号（第五十条において準用する第三十一条の三に係る部分に限る。）、第二号（第五十四条第一項に係る部分に限る。）若しくは第三号、第八十一条又は第八十一条の二の違反行為をしたときは、その行為者を罰するほか、その法人又は人に対し、各本条の罰金刑を科する。

Article 82 When the representative of a corporation or the agent, employee, or other workers of a corporation or an individual has committed a violation of Article 79, item (i) (limited to the part related to Article 31-3 as applied mutatis mutandis pursuant to Article 50), item (ii) (limited to the part related to Article 54, paragraph (1)), or item (iii), Article 81 or Article 81-2 in relation to the services of the corporation or individual, in addition to the offender being subject to punishment, the corporation or individual is subject to the fine prescribed in the respective Articles.

第八十三条 第三十四条の規定（第五十四条第二項において準用する場合を含む。）による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は帳簿書類その他の物件の提出をしなかった者は、三十万円以下の過料に処する。

Article 83 A person that has not made a report under the provisions of Article 34 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 54, paragraph (2)) or has made a false report, or has not submitted books and other objects, is subject to a civil fine of not more than three hundred thousand yen.

第八十四条 次の各号のいずれかに該当する者は、百万円以下の過料に処する。

Article 84 A person falling under any of the following items is subject to a civil fine of not more than one million yen:

一 第五十三条の二第六項において準用する会社法第九百四十六条第三項の規定に違反して、報告をせず、又は虚偽の報告をした者

- (i) a person that has not made a report, or has made a false report, in violation of the provisions of Article 946, paragraph (3) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-2, paragraph (6); or
- 二 正当な理由がないのに、第五十三条の二第六項において準用する会社法第九百五十一条第二項各号又は第九百五十五条第二項各号に掲げる請求を拒んだ者
- (ii) a person that has refused a request stated in the items of Article 951, paragraph (2) or the items of Article 955, paragraph (2) of the Companies Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-2, paragraph (6), without legitimate grounds.

第八十五条 次の各号のいずれかに該当する場合には、弁理士法人の社員若しくは清算人又は日本弁理士会の役員は、三十万円以下の過料に処する。

Article 85 When falling under any of the following items, a member or liquidator of a patent attorney corporation, or an officer of the Japan Patent Attorneys Association is subject to a civil fine of not more than three hundred thousand yen:

- 一 この法律に基づく政令の規定に違反して登記をすることを怠ったとき。
- (i) when the person fails to register themselves in violation of the provisions of Cabinet Order based on this Act;
- 二 第五十三条の二第二項又は第五項の規定に違反して合併をしたとき。
- (ii) when the person merges in violation of Article 53-2, paragraph (2) or (5);
- 三 第五十三条の二第六項において準用する会社法第九百四十一条の規定に違反して同条の調査を求めなかったとき。
- (iii) when the person fails to request an investigation referred to in Article 941 of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 53-2, paragraph (6) in violation of the provisions of Article 941 of that Act;
- 四 定款又は第五十五条第一項において準用する会社法第六百十五条第一項の会計帳簿若しくは第五十五条第一項において準用する同法第六百十七条第一項若しくは第二項の貸借対照表に記載し、若しくは記録すべき事項を記載せず、若しくは記録せず、又は虚偽の記載若しくは記録をしたとき。
- (iv) when the person fails to make an entry or record the matters that should be entered or recorded in the articles of incorporation, or the accounting books referred to or Article 615, paragraph (1) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55, paragraph (1) or in the balance sheet referred to in Article 617, paragraph (1) or (2) of that Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55, paragraph (1), or makes a false entry or record;
- 五 第五十五条第二項において準用する会社法第六百五十六条第一項の規定に違反して破産手続開始の申立てを怠ったとき。
- (v) when the person fails to file a petition to commence bankruptcy proceedings in violation of the provisions of Article 656, paragraph (1) of the Companies

Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55, paragraph (2);

六 第五十五条第二項において準用する会社法第六百六十四条の規定に違反して財産を分配したとき。

(vi) when the person distributes their property in violation of the provisions of Article 664 of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55, paragraph (2); or

七 第五十五条第二項において準用する会社法第六百七十条第二項又は第五項の規定に違反して財産を処分したとき。

(vii) when the person disposes their property in violation of the provisions of Article 670, paragraph (2) or (5) of the Companies Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 55, paragraph (2).